

la presse

Semaine du 27 septembre 1980 Vol. 22 No 39

A LA RECHERCHE D'UN MIEUX-VIVRE POUR PARENTS ET ENFANTS PAGE 3
LES GRANGES CIRCULAIRES DE L'ESTRIE PAGE 6

perspectiv

CLAUDE LANGLOIS:
UN GRAND DÉPART
PAGE 18



L'automne: le temps des changements.



La douceur qui se goûte.

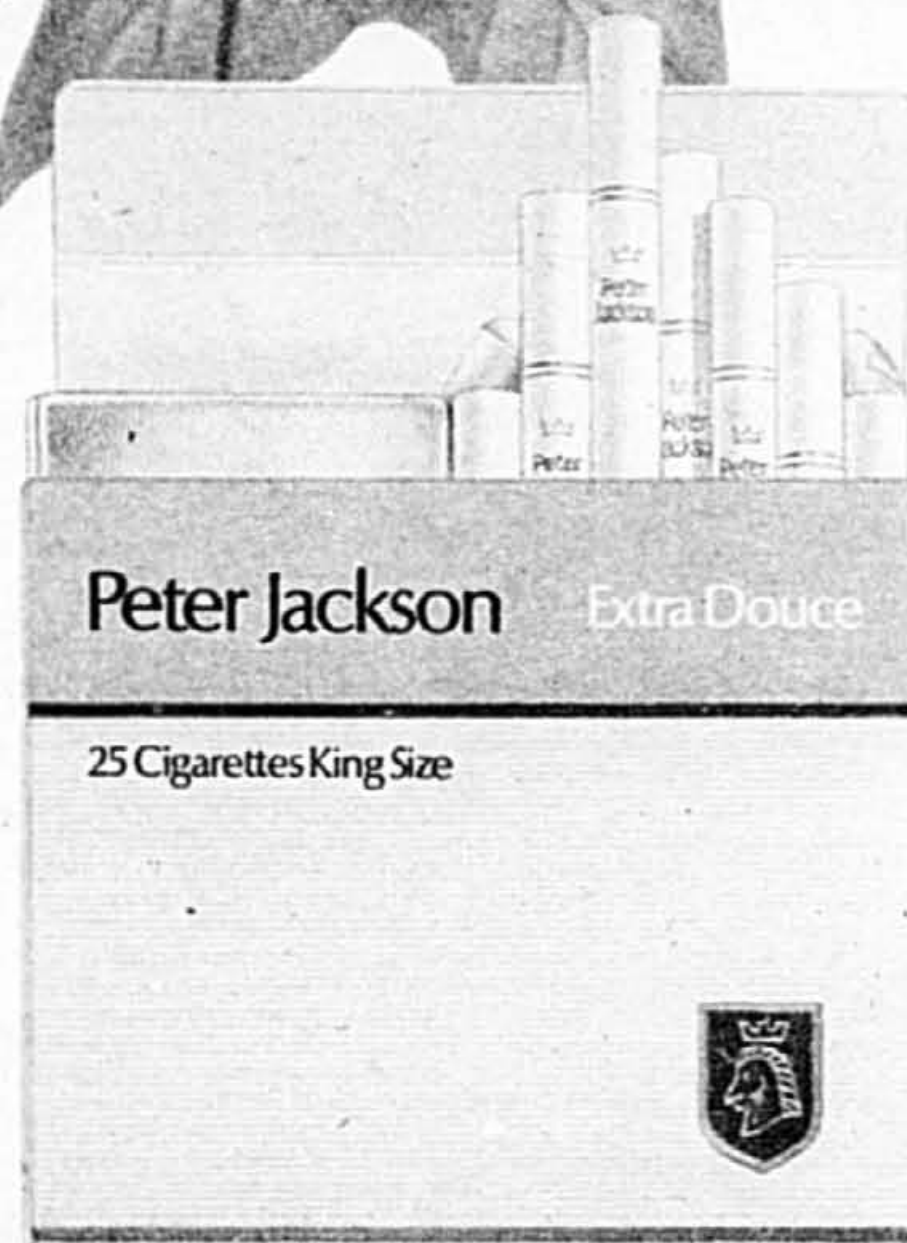
Essayez
donc
une
cigarette
plus
douce.



L'ultra-douceur à nulle autre pareille.



Une Player's bien de son temps.



Une extra douce avec tant de goût.



L'extra-douceur signée Matinée.

AVIS: Santé et Bien-être social Canada considère que le danger pour la santé croît avec l'usage — éviter d'inhaler. Moyenne par cigarette:
 Player's Légère: King Size: "goudron" 16 mg — nicotine 1.1 mg. Format régulier: "goudron" 14 mg — nicotine 0.9 mg.
 Matinée: King Size: "goudron" 11 mg — nicotine 0.8 mg. Format régulier: "goudron" 8 mg — nicotine 0.5 mg.
 Peter Jackson Extra Douce: King Size: "goudron" 7 mg — nicotine 0.7 mg. Format régulier: "goudron" 7 mg — nicotine 0.7 mg.
 Matinée Extra Douce: King Size: "goudron" 4 mg — nicotine 0.4 mg.
 Médaille: King Size: "goudron" 1 mg — nicotine 0.1 mg.



Quand la famille entre au laboratoire

PAR ASTRID GAGNON

Le Programme de sensibilisation à la vie familiale (P.S.V.F.), pour les enfants, c'est un jeu; pour les parents, c'est une recherche, une découverte, parfois agréable, parfois difficile, de leurs enfants... et d'eux-mêmes.

Mis sur pied en 1969 par l'Association canadienne pour la Santé mentale, ce programme gagne en popularité chaque année. Pour Hélène Saint-Hilaire, directeur exécutif de la filiale de Montréal, «c'est le programme de prévention primaire le plus extraordinaire, parce qu'il s'ap-

plique dès l'âge de trois ans, avant que les problèmes n'apparaissent».

C.L.S.C. Montréal-Nord, 28 avril 1980, septième semaine du programme. Ce matin-là, ils sont huit enfants et à eux seuls forment presque un monde. Certains dessinent, d'autres jouent avec des camions, une petite fille s'affaire à laver les cheveux de son bébé tout en observant le jeu de ses camarades, les uns agressifs et entreprenants, les autres tolérants, indifférents et parfois soumis. «Non, toi tu ne joues plus avec nous!» Et pif et paf à coups de petites voitures sur le dos d'un des enfants qui met toute son

énergie à préserver son garage; il finira par pleurer et aboutir dans les bras de la seule personne qui puisse le consoler: maman. Mais les pots de peinture auront tôt fait d'attirer son attention, de lui redonner sa joie. D'autres souffrent de ne pouvoir se laisser aller à leur désir de jouer, par gêne; par insécurité, le regard suspendu à ce plaisir impossible à vivre.

Les parents, assis autour des enfants, regardent, observent avec la consigne de ne pas intervenir. Les uns inquiets et angoissés par les réactions de leur enfant; les autres fiers des exploits et de l'assurance du leur. —>



la famille au laboratoire

Pendant que les enfants poursuivent leurs jeux, les parents se sont réunis et réagissent à ce qu'ils viennent de vivre. «Moi je suis sauvage et ma fille aussi.» «Moi je crie, puis la mienne aussi.» «Mes enfants se laissent agresser et je suis malheureuse pour eux..» «Elle est trop suivieuse, j'aimerais qu'elle aille de l'avant.» «J'aurais bien aimé qu'elle aille jouer avec les autres.» C'est à partir de ces remarques que l'on s'interroge sur ses attitudes de parents, à travers le comportement de l'enfant. Après une heure, la séance prend fin et c'est un rendez-vous pour le soir même.

Quelques pères se sont ajoutés au groupe, le soir. Après la projection du film *Une Job à plein temps*, réalisé par André Melançon, la discussion reprend, à la fois sur les événements du matin et sur le contenu du film. Le débat se poursuit sur les relations du couple et leur influence sur la vie de l'enfant, aussi bien que sur les comportements de l'enfant et leurs répercussions sur la vie du couple. Une job à plein temps qui n'est pas de tout repos mais qui, tout compte fait, est enrichissante. Les uns se rendent compte qu'ils sont privilégiés, les autres expriment leur difficulté avec le conjoint, par rapport à l'enfant. «Mon mari ne parle pas, moi je crie, ma fille crie.» Et les éternelles questions concernant l'autorité, la discipline, la sexualité, surgissent à tout instant, alimentant le débat et la recherche d'un mieux-être entre conjoints et avec les enfants. Des amitiés se créent entre les personnes qui estiment avoir des problèmes semblables.

COMMUNIQUER, ÇA SOULAGE!

Il s'en dit des choses, des plus drôles aux plus tristes; la confiance s'exprime et la souffrance aussi! «La discussion du soir aide à se dégager; tu dis beaucoup de choses que tu ne dis même pas à tes amis.» On sent l'immense besoin de parler, de se confier, de se retrouver entre gens qui vivent les mêmes situations et qui ont le même objectif: apprendre à vivre!

Le P.S.V.F. vise essentiellement les parents qui ont des enfants âgés de trois à quatre ans et demi, qui désirent se renseigner, partager leur expérience et profiter de celle des autres, découvrir leurs propres ressources et les développer. Il n'est surtout pas fait pour ceux qui cherchent des solutions miracles concernant l'éducation des enfants, pas plus qu'il n'est théorique. Fondamentalement basé sur le vécu, l'expérience, l'observation, l'échange et la discussion, ce programme a comme objectif de stimuler et développer la confiance des parents pour faire face à des situations comme: «Maman, j'ai peur» «Non, je veux pas» «Va-t-en papa, je ne t'aime

plus». «Donne le bébé à ma tante», etc.

Soixante programmes sont réalisés chaque année pour la seule ville de Montréal et ses environs; nombre d'autres se déroulent en divers endroits du Québec, que ce soit à Sorel, Baie-Comeau, Sept-Îles, Chicoutimi, Trois-Rivières. Organisés en collaboration avec la Commission des Écoles catholiques de Montréal ou la commission scolaire locale, ces programmes reposent sur le travail de bénévoles; seule l'animatrice reçoit un salaire.

Le programme s'échelonne sur dix semaines et comporte, en général, une session hebdomadaire le matin et le soir. L'assiduité des parents est de rigueur. «Compte tenu de cette exigence, il est assez révélateur de constater que 99,9 p. c. des parents suivent le programme jusqu'au bout», affirme Hélène Saint-Hilaire.

Tout est mis en oeuvre pour permettre la participation du plus grand nombre de personnes possible. Parents de toute religion, de toute race, de tout statut social sont admissibles au programme. Pour faciliter la présence des pères, certains programmes se déroulent en fin de semaine. Pour les familles monoparentales, composées le plus souvent de femmes, les organisateurs du programme suggèrent la présence d'un homme que l'enfant connaît bien.

Dans la mesure du possible, on espère former des groupes diversifiés; ainsi, des professionnels et des assistés sociaux se côtoieront dans un même groupe. On peut facilement imaginer qu'à certains égards, les problèmes ne sont pas vécus de la même façon chez l'un et l'autre groupes. Hélène Saint-Hilaire fait toutefois remarquer, à regret, que ce sont les couches sociales les plus défavorisées qui sont les plus difficiles à convaincre d'un tel programme; leur première et constante préoccupation est la survie économique.

Les groupes sont formés de dix enfants et l'écart d'âge ne doit pas dépasser six mois, question d'équilibrer le niveau d'interactions entre les enfants et de favoriser la compréhension des parents quant au développement de l'enfant. En principe le P.S.V.F. s'adresse à des enfants dits normaux; ce qui n'exclut pas certaines déficiences, à la condition que cela ne nuise pas à la bonne marche de l'expérience.

Selon un rapport-synthèse rédigé par une équipe de recherche de la région de Rimouski, trois raisons principales incitent les parents à suivre le programme: connaître davantage les réactions et les comportements de leurs enfants, voir où en est le développement de l'enfant en le regardant agir avec d'autres enfants de son âge, comparer les méthodes d'éducation en discutant avec d'autres parents.

L'expérience vécue chaque semaine se divise en trois temps: une phase d'observation avec les enfants, suivie immédiatement d'une période de discussion et d'échange entre les parents et, enfin, une rencontre le soir même en compagnie des conjoints, pour poursuivre la discussion du matin. L'animatrice intervient le moins possible, laissant aux parents l'occasion de découvrir entre eux les facettes des problèmes évoqués. La majorité des animatrices sont là depuis dix ans; plusieurs ont suivi un cours de deux ans et demi en animation et ont à leur crédit l'expérience de mère de famille.

L'étape d'observation vise avant tout une prise de conscience des attitudes et des comportements et se propose d'amener les parents à voir et à accepter leurs enfants tels qu'ils sont. Ni plus beaux, ni plus fins, ni meilleurs, ni pires. Cela n'est pas toujours facile, puisque sont souvent confrontés le rêve et la réalité. Pendant cette étape qui dure une heure, les enfants s'adonnent

à des jeux divers, en équipes ou individuellement, comme la peinture, le bricolage, les devinettes, les marionnettes, la culture physique. Les parents sont assis autour de la salle et demeurent attentifs à l'enfant et à ses rapports avec les autres. Attentifs aussi au rapport que l'enfant établira avec eux-mêmes, les parents. C'est pour cette raison que l'observation ne se fait pas derrière le fameux miroir employé si souvent dans le monde thérapeutique. Selon Hélène Saint-Hilaire, «si cela se faisait derrière un miroir, il serait impossible de voir les éléments significatifs de la relation parent-enfant et le but du P.S.V.F., c'est justement cela.»

DÉCOUVRIR SON ENFANT

Il y a des enfants, par exemple, qui restent sur les genoux de leur mère pendant dix semaines; et parfois des pères qui ripostent en affirmant que lorsqu'ils seront là, cela changera; mais il arrive aussi que l'enfant reste sur les genoux du père ou se cache sous la table. Il y a aussi des enfants qui n'osent prendre un jouet sans demander la permission de leur mère ou qui, incapables de se défendre contre l'agression d'un compagnon, se jettent dans les bras de maman. Autant de faits significatifs qui renvoient aux parents leur propre réalité.

C'est la satisfaction des participants qui a amené le programme à se développer et, en ce sens, le meilleur mode de recrutement et de publicité, c'est le bouche-à-oreille. On utilise aussi le bulletin paroissial, les journaux, la télévision, les organismes, le téléphone. Hélène Saint-Hilaire note que pour avoir douze parents, il faut faire cinquante appels téléphoniques. Si un parent s'adresse à l'une des filiales de l'Association canadienne pour la Santé mentale, on le renseigne sur l'existence d'un programme ou on lui demande de former lui-même un groupe; on l'informe sur les façons de s'organiser, sur les objectifs du P.S.V.F. et on fournit toute l'aide technique nécessaire. Avis aux intéressés, les prochains programmes débutent fin septembre.

«Dans la conduite du programme, l'Association n'a jamais reçu un témoignage négatif ni sur la valeur du programme, ni sur sa structure ou son mode de fonctionnement, et cela après avoir rejoint plus de 3 000 familles», atteste un rapport de l'Association. Une seule difficulté: celle d'obtenir la participation des pères à ce programme.

L'Association considère que la très grande majorité des parents ont, par ce programme, appris à découvrir leur enfant comme un individu à part entière et à modifier leur comportement à son endroit. Par ailleurs, ce programme peut, à certains égards, favoriser le dépistage de problèmes plus marqués chez l'enfant, telles les difficultés de langage lorsqu'il est en contact avec d'autres enfants de son âge. Enfin, certains parents ont reconnu que, sans s'en rendre compte, ils avaient cherché à transposer chez leur enfant leurs propres habitudes, leur propre comportement.

Le P.S.V.F. se veut donc une contribution concrète à la prévention des problèmes familiaux, une façon de prévenir les troubles mentaux dès les premières années de l'enfant et peut-être aussi chez les parents qui participent au programme. Mais comme plusieurs autres programmes de ce type, la difficulté majeure, c'est les gros sous. L'Association canadienne pour la Santé mentale ne possède pas les moyens financiers ni le personnel pour assurer la diffusion de son programme; elle ne peut compter que sur le bénévolat. Pourtant, travailler à prévenir les problèmes familiaux, et indirectement la maladie mentale, c'est sans aucun doute un investissement pour l'avenir. □

LE BUT D'ESSO EN CRÉANT L'HUILE MOTEUR UNIFLO? L'ÉCONOMIE D'ESSENCE.



Nous avons mis au point l'huile moteur Uniflo dans le but de vous aider à économiser de l'essence et à réduire l'usure du moteur.

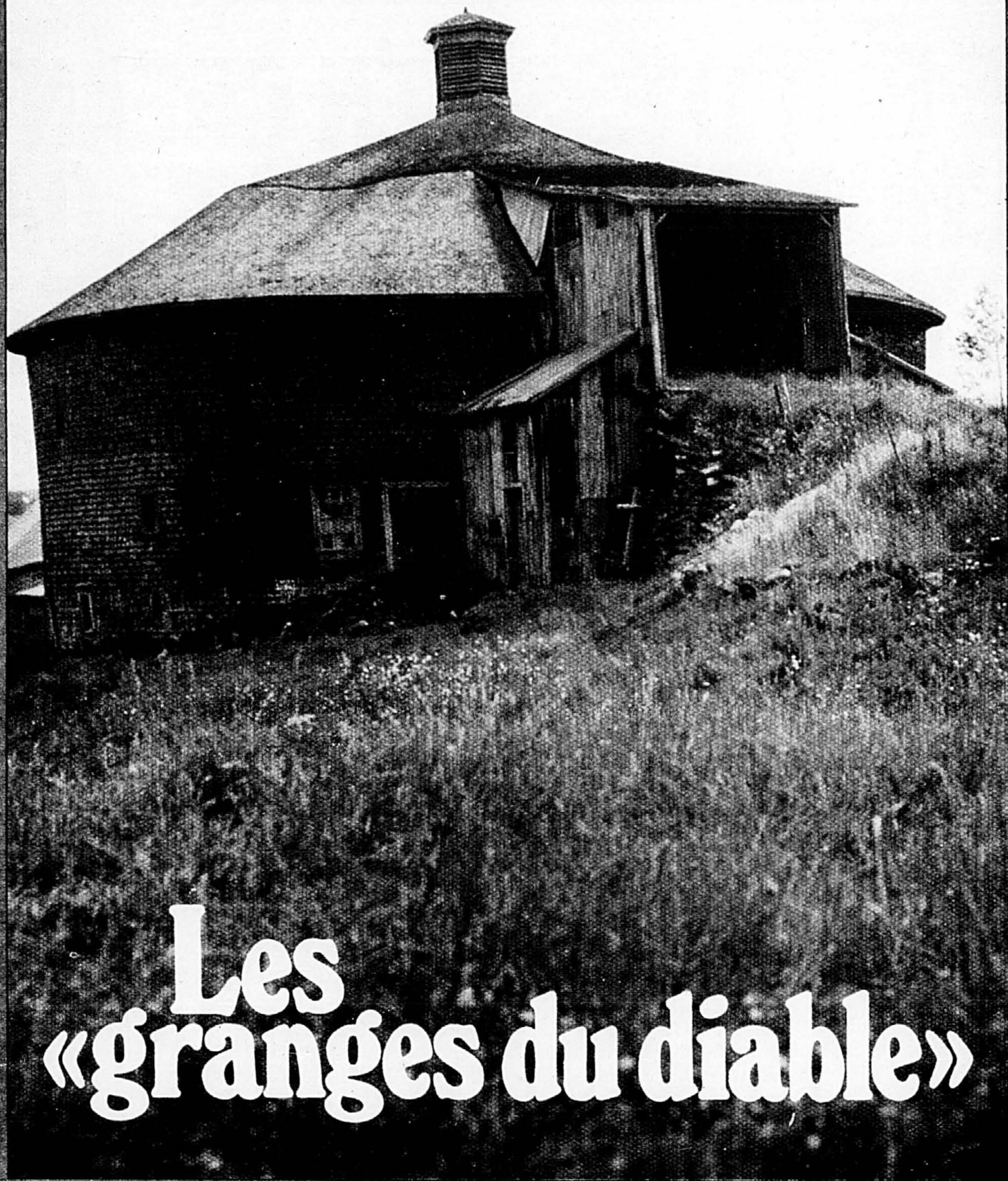
L'addition d'agents antifricction particuliers fait que le moteur tourne librement et il va de soi qu'un moteur qui tourne librement consomme moins d'essence.

Utilisez l'Uniflo 5W30 pendant l'hiver et l'Uniflo 10W40 pendant l'été; vous pourriez parcourir plus de kilomètres au litre d'essence.

Uniflo* L'huile de qualité supérieure d'Esso.

Recherchez le bon Uniflo sur les emballages spécialement marqués de lames de rasoir Schick.** Les détaillants participants vous rembourseront \$2 à l'achat de 4 litres ou plus d'huile moteur Uniflo.





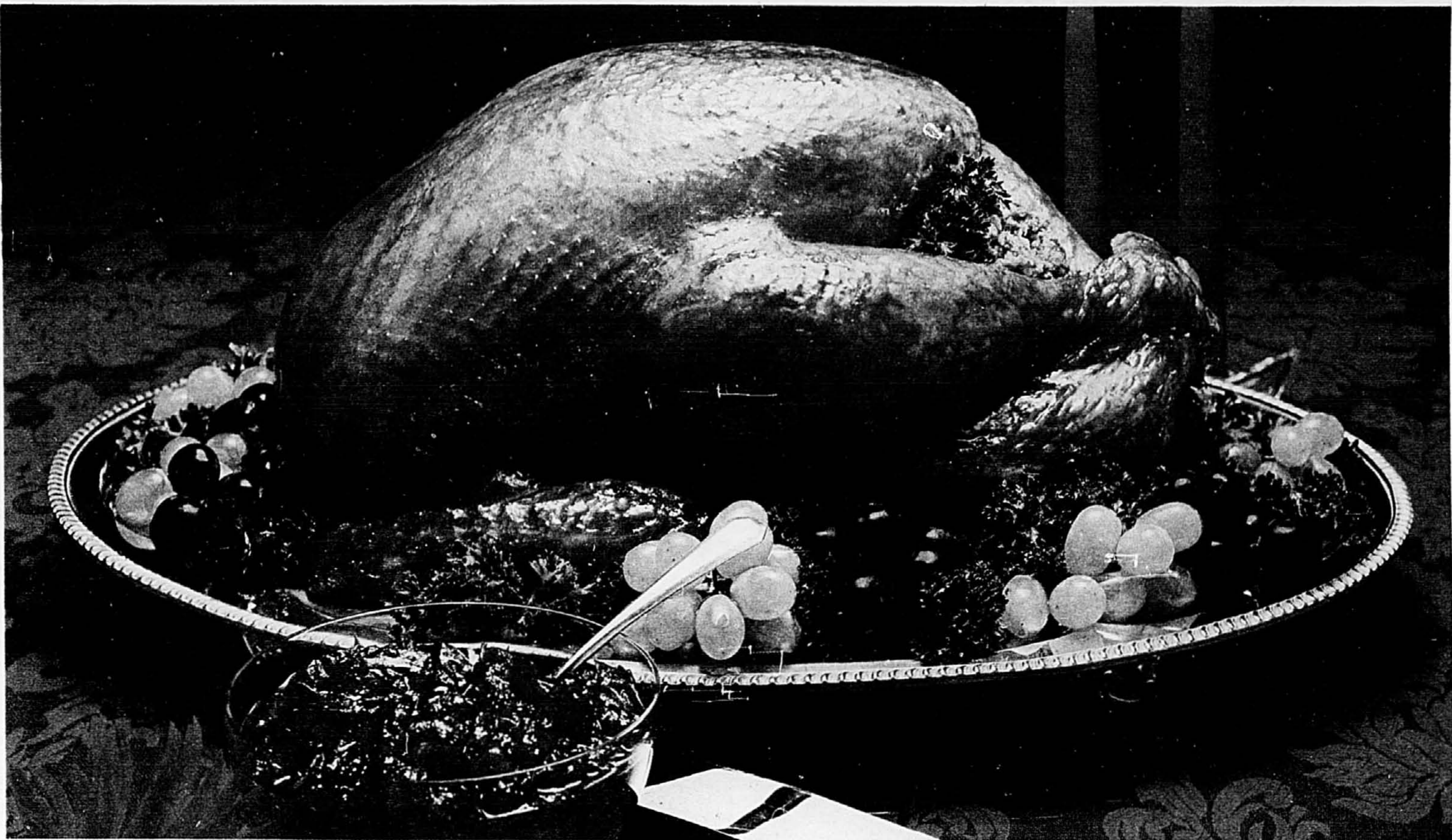
Les «granges du diable»

TEXTE ET PHOTOS JOCELYN BOUTIN

Si vous vous baladez dans les Cantons de l'Est, vous serez probablement surpris par la présence de grands bâtiments circulaires. Ce sont des granges. Au nombre de quinze, qui font maintenant partie du patrimoine, on en compte jadis plus de trente.

D'où vient cette étrange idée de granges circulaires? A l'origine, d'une communauté de Shakers vivant à Hancock, au Massachusetts. Gens très superstitieux, on dit des Shakers qu'ils appartenaient à une secte religieuse chargée d'annoncer la fin des temps. On raconte aussi qu'ils

mettaient tous leurs biens en commun et menaient une vie austère à base de travail agricole. Enfin, certains prétendent que le cercle, symbole de perfection, aurait inspiré pendant longtemps les communautés de l'époque. « Mais de là à construire des granges circulaires à cause d'un symbole, il y a certes des limites », d'affirmer M. Lucien Ferland, professeur à l'université de Sherbrooke, qui a passé plus de trois ans à scruter à fond l'origine de ces granges. Alors? Eh bien, c'est tout simplement parce que les Shakers avaient une peur bleue du diable! —>



Butterball* ou l'art de célébrer l'Action de Grâce.

Le dindon Butterball* vous fera célébrer l'Action de Grâce en beauté. Il est dodu et juteux parce qu'on l'a imprégné en profondeur selon un procédé qui permet l'arrosage là où il est impossible de le faire à la main. Résultat: un goût unique, de la viande blanche tendre et juteuse.

Avec un dindon Butterball* vous verrez se transformer votre repas

de l'Action de Grâce en un événement qui réjouira la famille et les invités. Butterball*, c'est une bénédiction...et presque une tradition. Pour l'Action de Grâce ou pour toute occasion qui mérite d'être soulignée.

*Butterball est une marque déposée de Swift & Co., usagers enregistrés de Swift Canadian Co. Ltd.

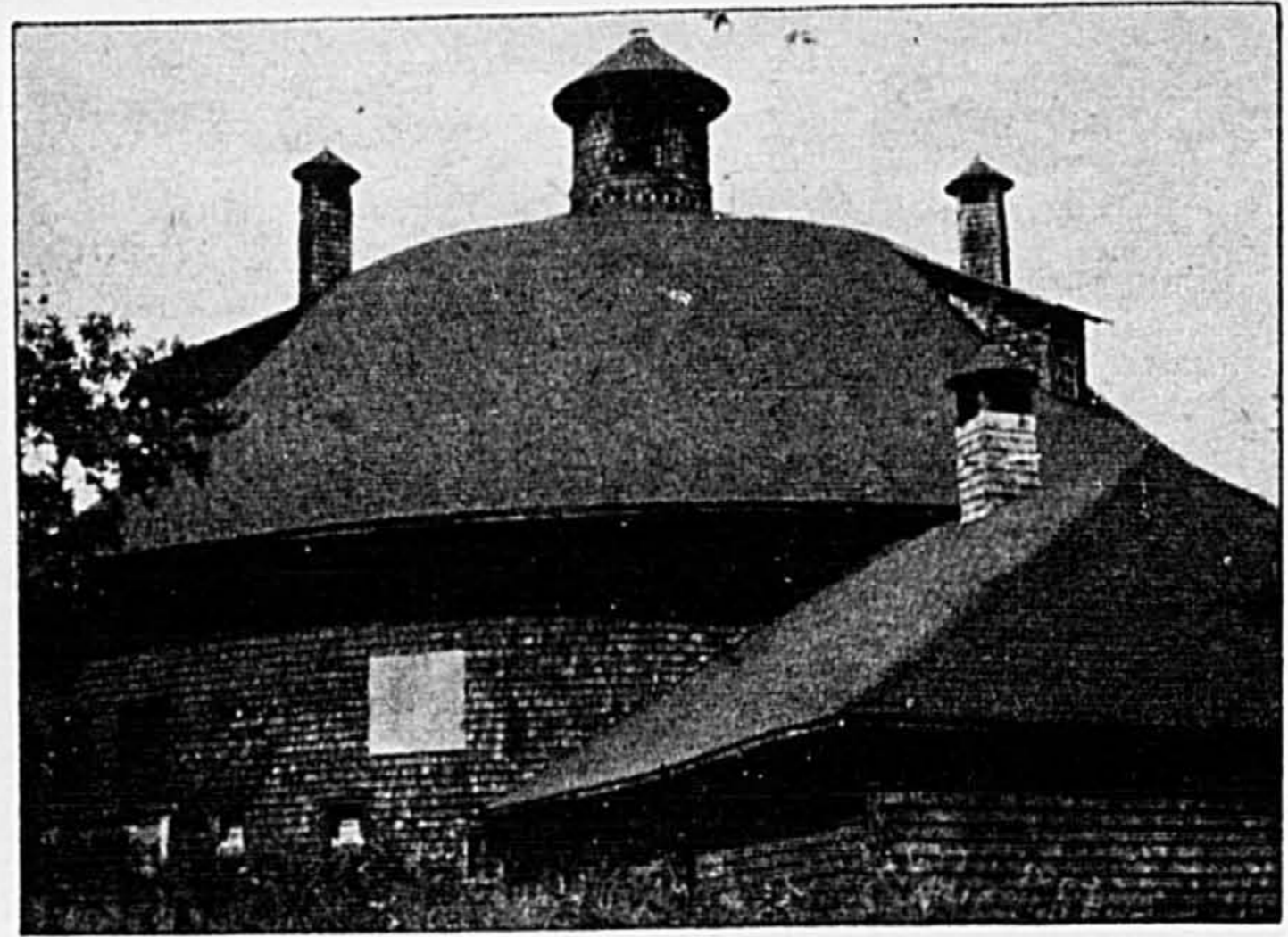
BUTTERBALL

Les «granges du diable»



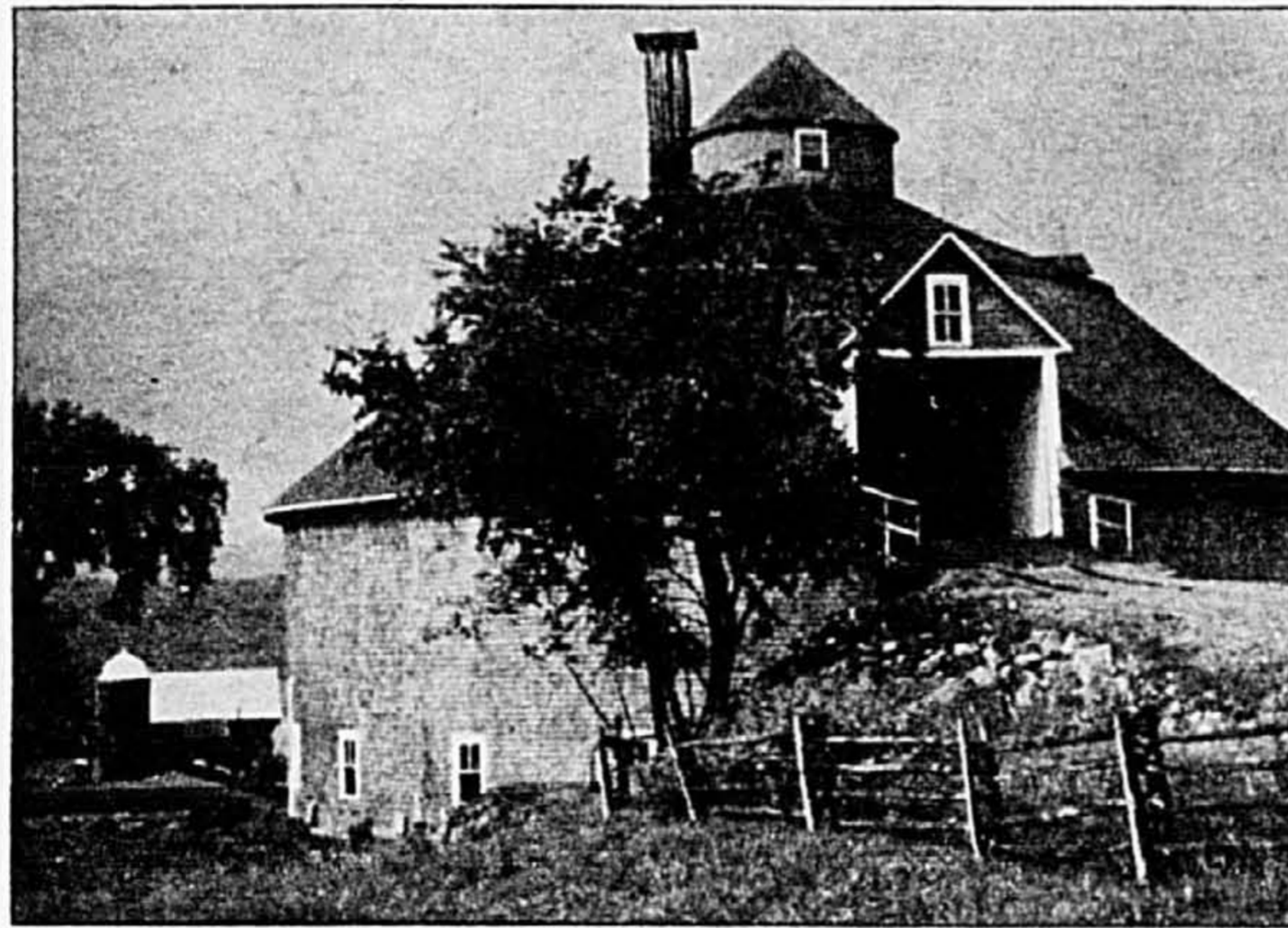
1

Près de Saint-Benoit-du-Lac. (En page 6: près de Stanstead.)



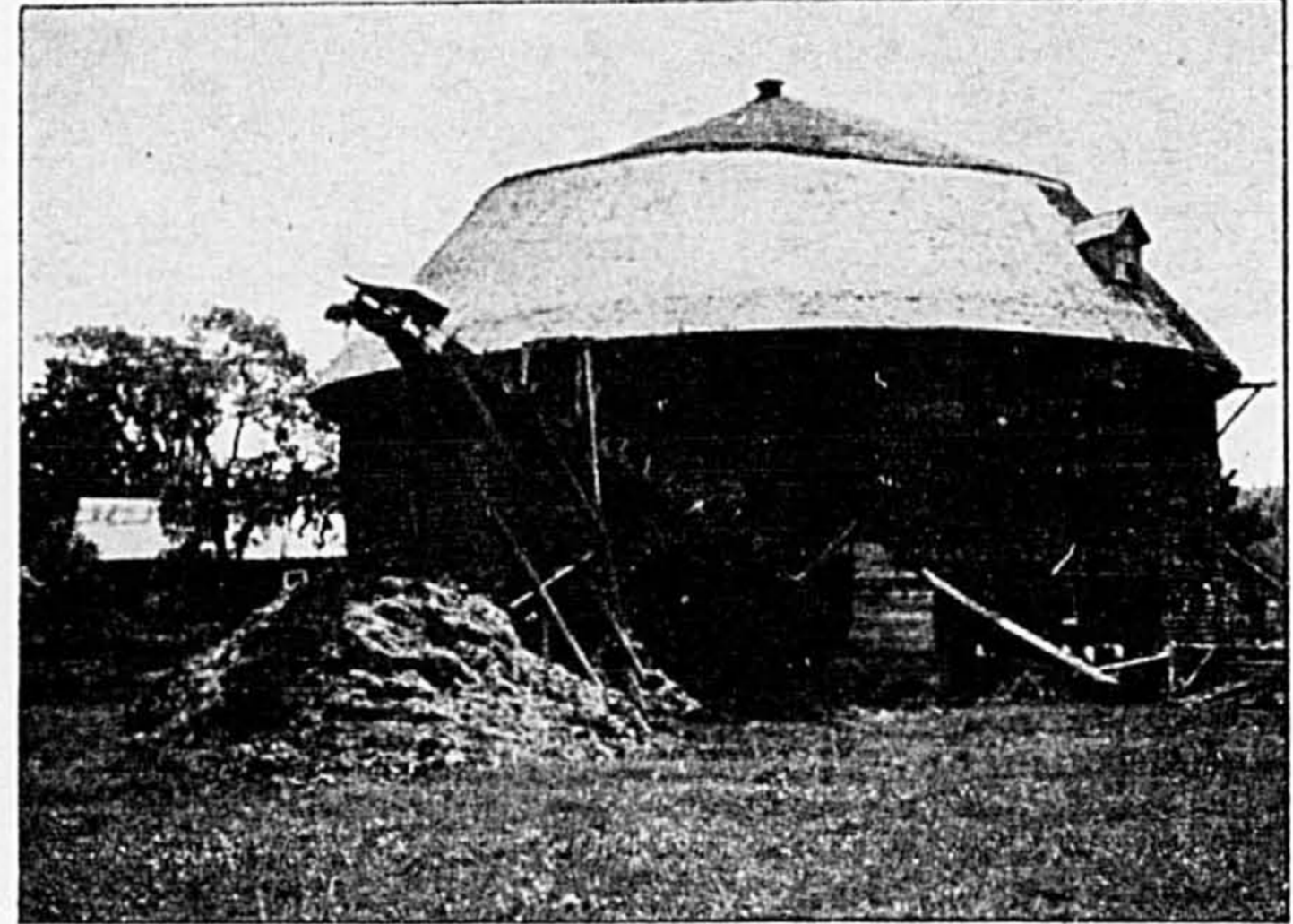
2

Près de Saint-Benoit-du-Lac.



3

À Brome-Ouest.



4

Près de Barnston.

« Ils étaient persuadés que s'ils construisaient une grange rectangulaire ou carrée, le diable pourrait se cacher dans les coins. Ne voulant pas arriver face à face avec Satan, ils décidèrent tout simplement d'en construire une qui n'aurait pas de coins » dit M. Ferland. C'est ainsi qu'en 1826 la toute première grange circulaire prit forme sur notre continent.

Vers 1850, un Américain nommé Fowler incite des fermiers de l'époque à construire des bâtiments de forme circulaire. Connaissant probablement les idées des Shakers, Fowler répand à son tour l'idée que « la forme rectangulaire est la source de bien des maux physiques et psychologiques, et que des maisons et des granges « rondes » sont susceptibles de redonner santé et joie de vivre aux humains et aux bêtes. »

L'idée fait boule de neige. Certains vont même jusqu'à prêcher qu'à périmètre égal une circonférence enclôt plus de surface qu'un quadrilatère; d'autres, que les murs d'une grange circulaire sont beaucoup plus résistants aux bourrasques, et, enfin, certaines revues agricoles, se mettant de la partie, vantent à tout venant ces supposés avantages et bien d'autres. Si bien qu'on en arrive à voir se dresser une multitude de ces « immenses toupies renversées » un peu partout dans le paysage de la Nouvelle-Angleterre, et des Cantons de l'Est de 1900 à 1920 à peu près.

A quoi servent-elles aujourd'hui? Des propriétaires rencontrés, cinq seulement disent utiliser encore leur « tente de cirque » pour les usages normaux de la ferme. Les autres l'ont, ou laissée à l'abandon, ou s'en servent comme remise pour les instruments aratoires. L'un d'eux a transformé la sienne en abri de voitures antiques. Quant à M. Roger Vaillancourt, jeune éleveur de porcins qui a hérité la ferme de son père, il m'explique que si ce type de grange a déjà eu ses avantages, elle n'est plus pratique aujourd'hui. « Comment installer de l'équipement moderne, dit-il, dans un bâtiment où rien n'est standard? Il faut modifier

constamment. Et puis, poser une simple planche pose un problème: faut la tordre, la découper. Non, ce n'est vraiment plus pratique, sauf peut-être pour soigner les animaux: le foin arrivait au centre, les animaux reposaient autour. Comme aujourd'hui presque tous les cultivateurs ont des soigneurs automatiques, ces granges-là n'ont plus d'utilité. On n'est quand même pas pour revenir à l'ancienne mode! »

La majorité des propriétaires aimeraient bien conserver leurs granges, mais elles coûtent trop cher d'entretien pour l'utilité qu'elles procurent. Alors comment les conserver? Seule une aide du ministère des Affaires culturelles pourrait solutionner le problème.

« C'est au milieu qu'il revient de mettre en valeur ces bâtiments-là, dit M. John Michaud, agent du ministère au Bureau régional. Notre ministère ne peut rien faire sans qu'au préalable un individu ou organisme en ait fait la demande. Jusqu'à maintenant nous n'avons reçu aucune demande en ce sens.

« Le ministère peut, bien sûr, subventionner une partie des frais encourus pour la restauration des granges circulaires; pour ça, il faut nécessairement que le ou les propriétaires fassent une demande de classification comme monument historique. Si la demande est accueillie favorablement, nous pourrions subventionner 40 p.c. des travaux si la grange appartient à un individu, 60 p.c. si elle a été transformée en théâtre d'été ou en édifice public. »

En somme, tout repose entre les mains des propriétaires et on se demande qui prendra leur relève. Car de tous les propriétaires rencontrés, la plupart affirment n'avoir pas le temps d'effectuer toutes ces démarches, qu'il y a trop de paperasse, qu'ils n'ont pas le goût de se lancer dans une telle galère...

Les granges circulaires de l'Estrie sont-elles condamnées à disparaître? **P**

PSITT!

UN DU QUAT' MÉDÉ...!

Saint-Damien de Berthier, en 1933, ne roulait pas sur l'or. Les pires années de la crise économique minaient ce village des Laurentides, comme d'ailleurs tout le Québec. Pour épargner 200 \$, un sous-entrepreneur en coupe de bois et son fils livrèrent à pied, en chaland, en radeau, à la nage deux chevaux, de Saint-Michel-des-Saints (où ils s'étaient rendus par camion) jusqu'à un chantier au nord de La Tuque. De Joliette à Rapide-Blanc, c'est en effet le prix qu'il aurait fallu déboursier pour transporter par chemin de fer ces quadrupèdes, seuls bulldozers alors à l'oeuvre dans les chantiers.

— Quatre-vingt-dix milles en forêt franchis en quatre jours: y a du coureur des bois là-dessous! dis-je à Germain « Tibi » Frappier, fils du sous-entrepreneur Odilon Frappier.

— Mon père était un professionnel de la forêt. Pour la « Consol » (lisez Consolidated Bathurst), il avait fait de la coupe dans l'île d'Anticosti où j'ai moi-même usé les bancs de la petite école. Avec son compas et sa carte, mon père savait déceler le trajet le plus commode. Il nous a quand même fallu franchir une montagne avant d'atteindre le lac Clair par des sentiers.

Germain Frappier conserve dans son cylindre métallique original cette grande carte forestière en toile cirée sur laquelle on peut lire en grosses lettres blanches sur fond bleu: « Partie de la vallée du Saint-Maurice — 1913 », et sans laquelle le jeune homme de 17 ans et son père n'auraient guère pu livrer les deux chevaux: un noir et un gris.

Mais le jeune homme devait aller beaucoup plus loin. Au cours de la Seconde Guerre mondiale, il a parcouru la France, la Belgique, la Hollande et l'Allemagne avec les « titre-poids » de calibre 5.5 du 4e Régiment d'artillerie moyenne qui vous propulsaient des obus de 100 livres jusqu'à 15 milles de distance.

Qu'est-ce que ce 4e Régiment d'artillerie moyenne (en anglais 4th Canadian Medium, d'où l'amusante francisation de Quat' Médé consacrée par la chanson régimentaire)?

La réponse nous vient *Par la bouche de nos canons*, gros bouquin de près de 300 pages publié en 1970 à 500 exemplaires



Tout guilleret à 65 ans, le caporal Germain « Tibi » Frappier reprend les années de la retraite à Saint-Damien, où il a été maître de poste pendant plus de trente ans.

par l'historien Jacques Gouin.

L'auteur nous y rappelle que déjà sous Louis XIV des artilleurs canadiens de naissance savaient faire mouche avec leurs batteries. On se souvient que dès la première salve le pavillon du navire amiral britannique fut abattu par Jacques Le Moyne de Sainte-Hélène lors de l'expédition de Phipps contre Québec.

« Ce n'est qu'au cours de la Seconde Guerre mondiale que les artilleurs canadiens de langue française pourront enfin renouer, pour la première fois depuis le régime français, avec la fière tradition créée par Frontenac et les frères Le Moyne, écrit M. Gouin dans l'introduction de son livre. Le 4e Régiment d'artillerie moyenne a été le seul régiment canadien d'artillerie de langue française, complet dans tous ses cadres, qui ait pourchassé l'ennemi commun jusqu'à la victoire finale en Allemagne, le 6 mai 1945. »

Dans sa courte existence (de 1941 à 1945), ce corps de troupe accumula les superlatifs, et parmi ses décorés les plus célèbres on compte le capitaine Pierre Sévigny.

« L'histoire militaire n'est guère populaire au Canada français, de conclure M. Gouin. La jeune génération ne veut plus rien savoir des deux hécatombes qui ont assombri tragiquement le dernier demi-siècle. Il n'en reste pas moins que les deux grandes guerres qui ont marqué notre génération, nous les plus vieux, ont fait ressortir des vertus de courage, d'héroïsme et d'abnégation, peut-être plus que jamais auparavant dans l'histoire. »

Un gars de Saint-Damien de Berthier, Germain « Tibi » Frappier, ne le contredira pas.

Edouard Doucet

En Rénovation?

POLY C'MENT®

Répare béton, pierre et brique.

Forte adhérence. Se façonne et se lisse facilement. Prend dur comme de la pierre en une nuit.



POLY STRIPPA®

Enlève peinture, vernis, revêtements époxydiques et polyuréthanes.

Décape vite. Sous forme de gel pour tenir sur les surfaces verticales. Se rince à l'eau.

POLY CLENS®

Nettoie pinceaux et rouleaux.

Permet de rincer les pinceaux à l'eau. Nettoie toutes sortes de peintures, vernis, revêtements époxydiques et polyuréthanes.



POLY FILLA®

Répare plâtre, bois, panneaux muraux.

Supporte clous et vis. Ne rétrécit pas. Facile à mélanger et à utiliser.

Ce ne sont là que quatre produits de la célèbre gamme Poly. Vous trouverez les autres au centre de rénovation le plus proche.

Poly Fait Tout.

® MARQUE AUTORISÉE

perspectives

est publié chaque semaine par Perspectives Inc.
231 rue Saint-Jacques, Montréal, P.Q. H2Y 1M6 Tél.: 282-2224.

Président et directeur général: Jean-A. Dion

Rédaction

Rédacteur en chef: Jean Bouthillette

Rédactrice en chef adjointe: Thérèse Dumesnil • Rédacteur-réviseur: Edouard Doucet

Conception graphique

Directeur: Pierre Legault

Chef de la fabrication: Michel Brunette • Graphiste: Jean-Marc Martin

Secrétariat

Liliane Bitursi • Françoise Joannidès • Gisèle Payant.

Service de la publicité

Directeur général: Walter Trudeau, 231, rue Saint-Jacques, Montréal, P.Q. H2Y 1M6 Tél. 282-2166 • Directeur régional: Denis Kelly, 36 King Street east (4th floor) Toronto, Ont. M5C 1E5 Tél. 363-8064

Conseil d'administration.

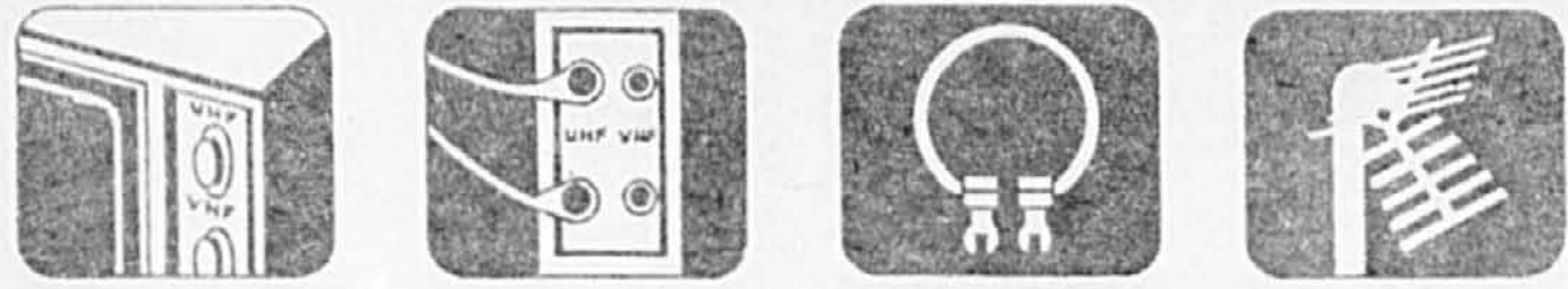
Président: Charles d'Amour

Vice-président: Guy Pépin • Secrétaire: Gaston Vachon • Trésorier: Denis Lacasse.

ISSN0380-6790

L'autre télévision





Placez le bouton VHF à la position U et placez le bouton UHF au canal requis.

Votre antenne UHF doit être branchée correctement à l'arrière de votre téléviseur.

A environ 50 kilomètres de Montréal, de Québec et de Hull, une petite antenne circulaire ou en forme de noeud papillon suffit.

Hors de ces zones, une antenne extérieure est nécessaire.

L'autre télévision

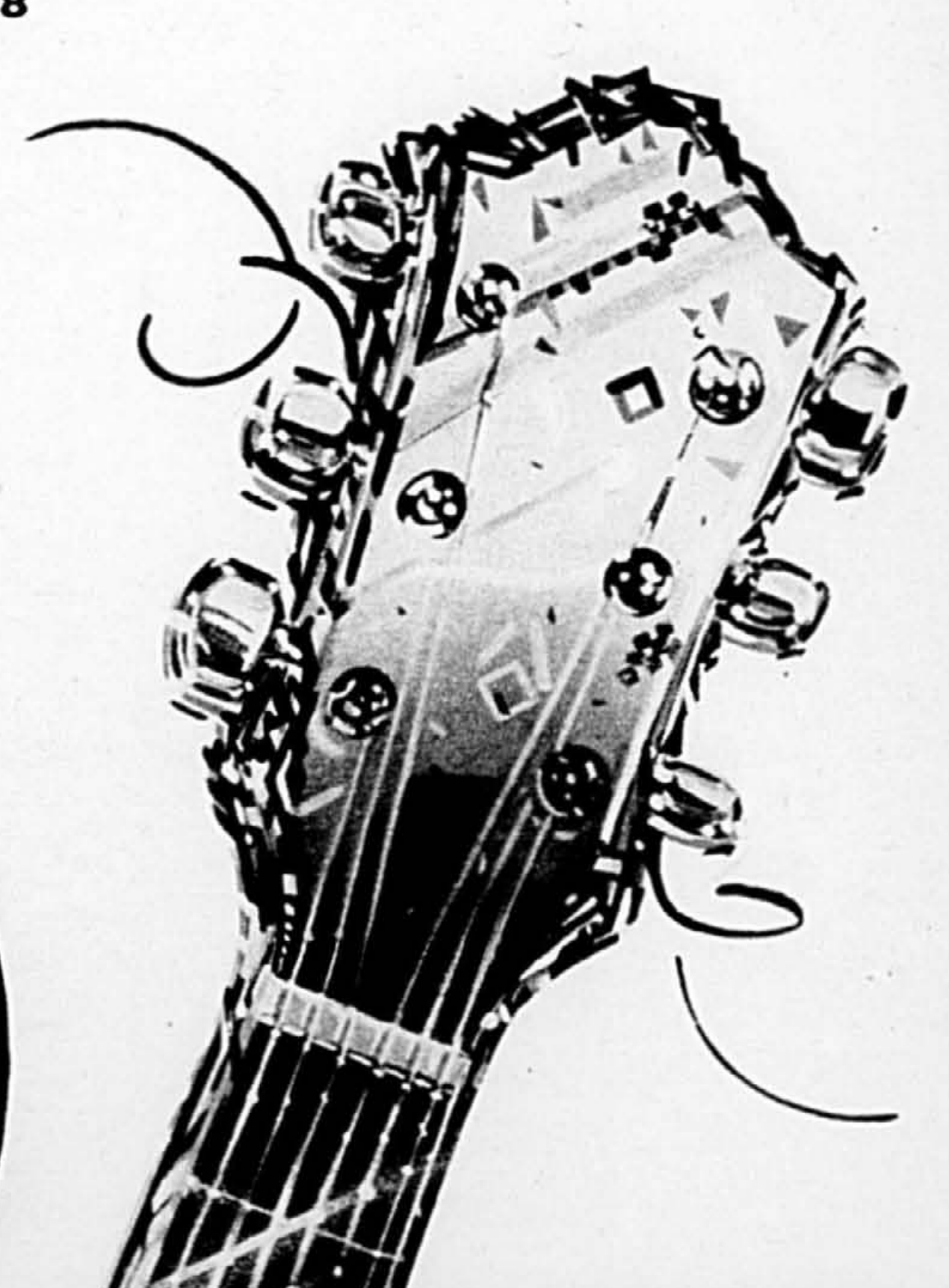
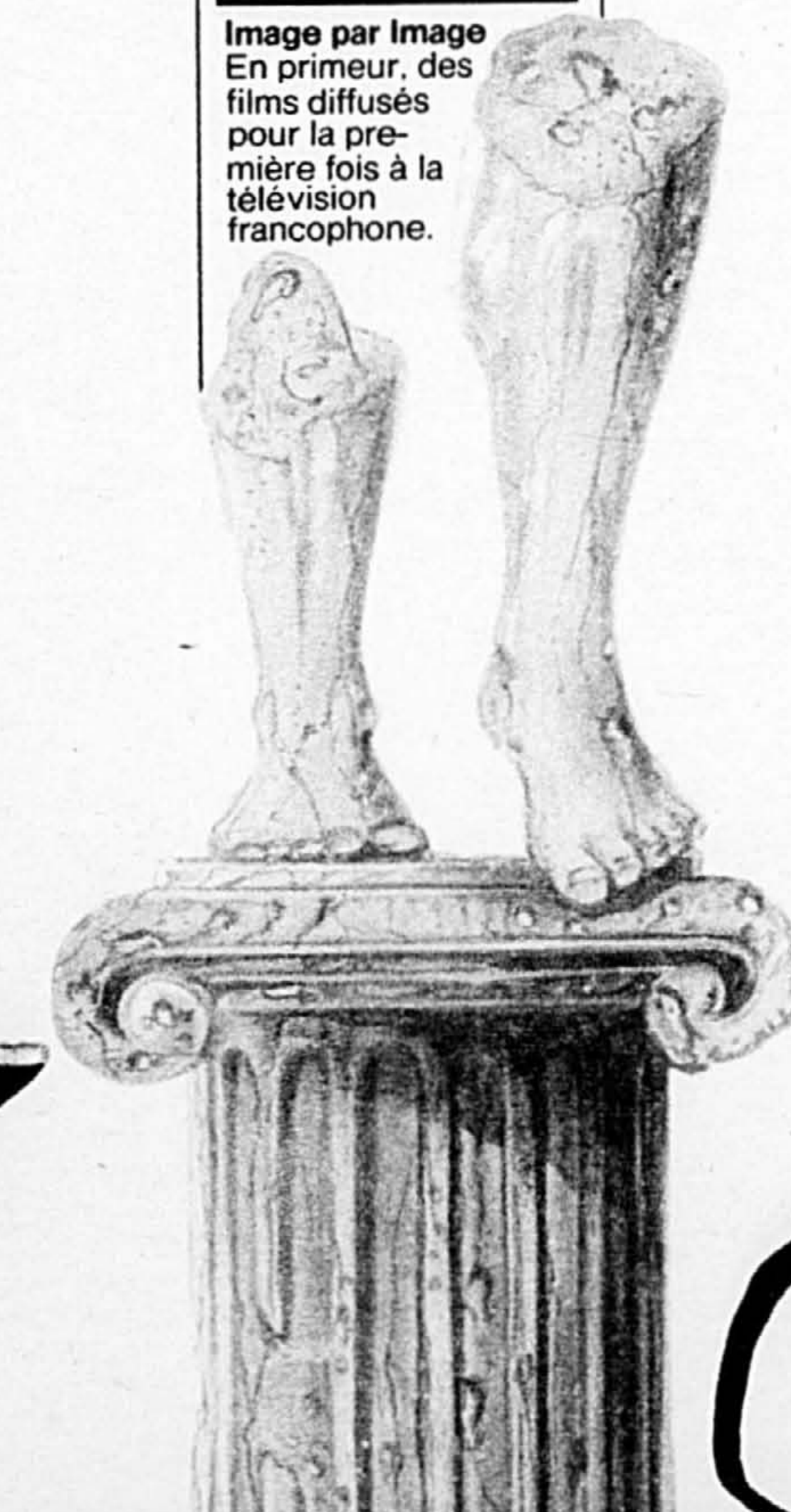
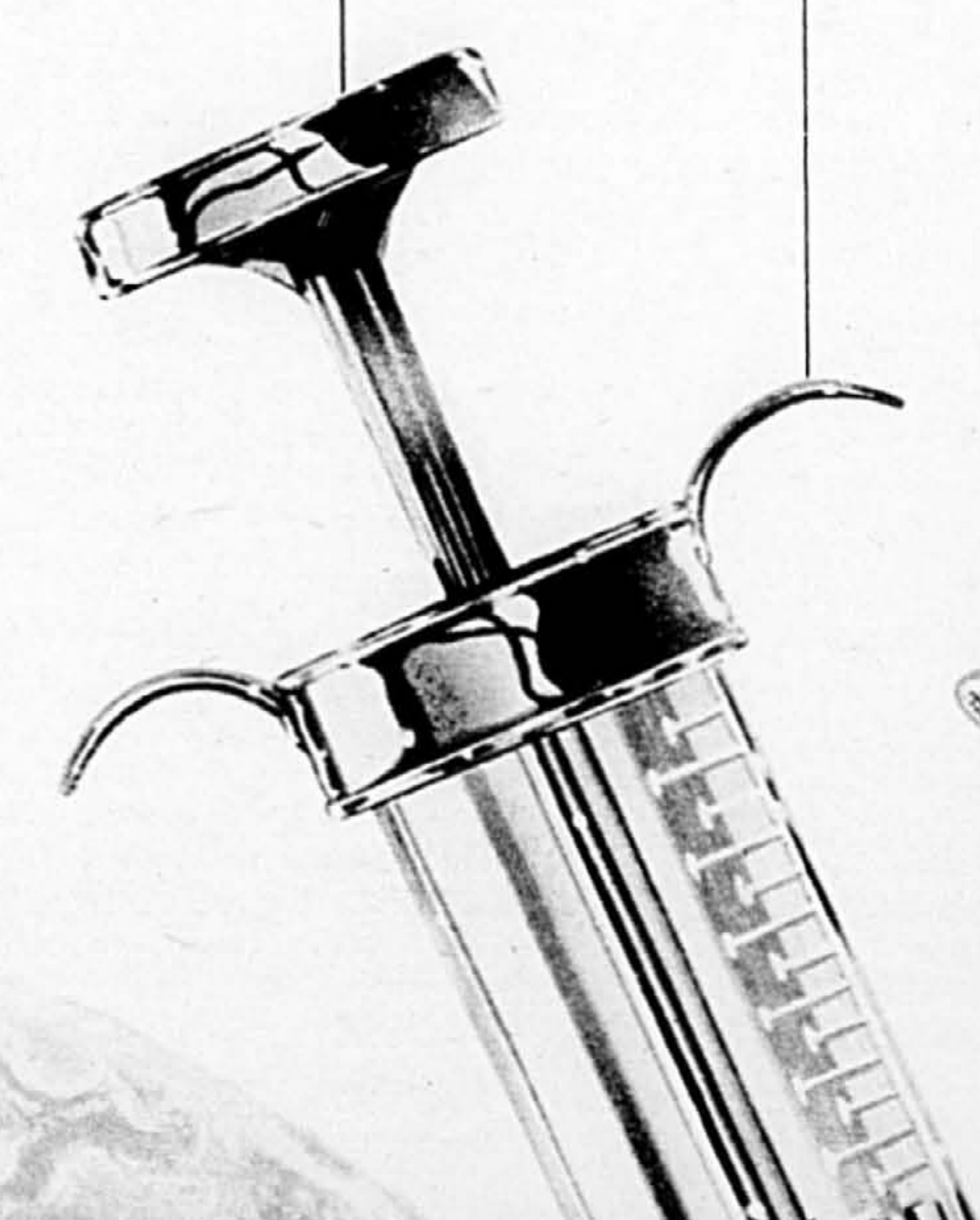
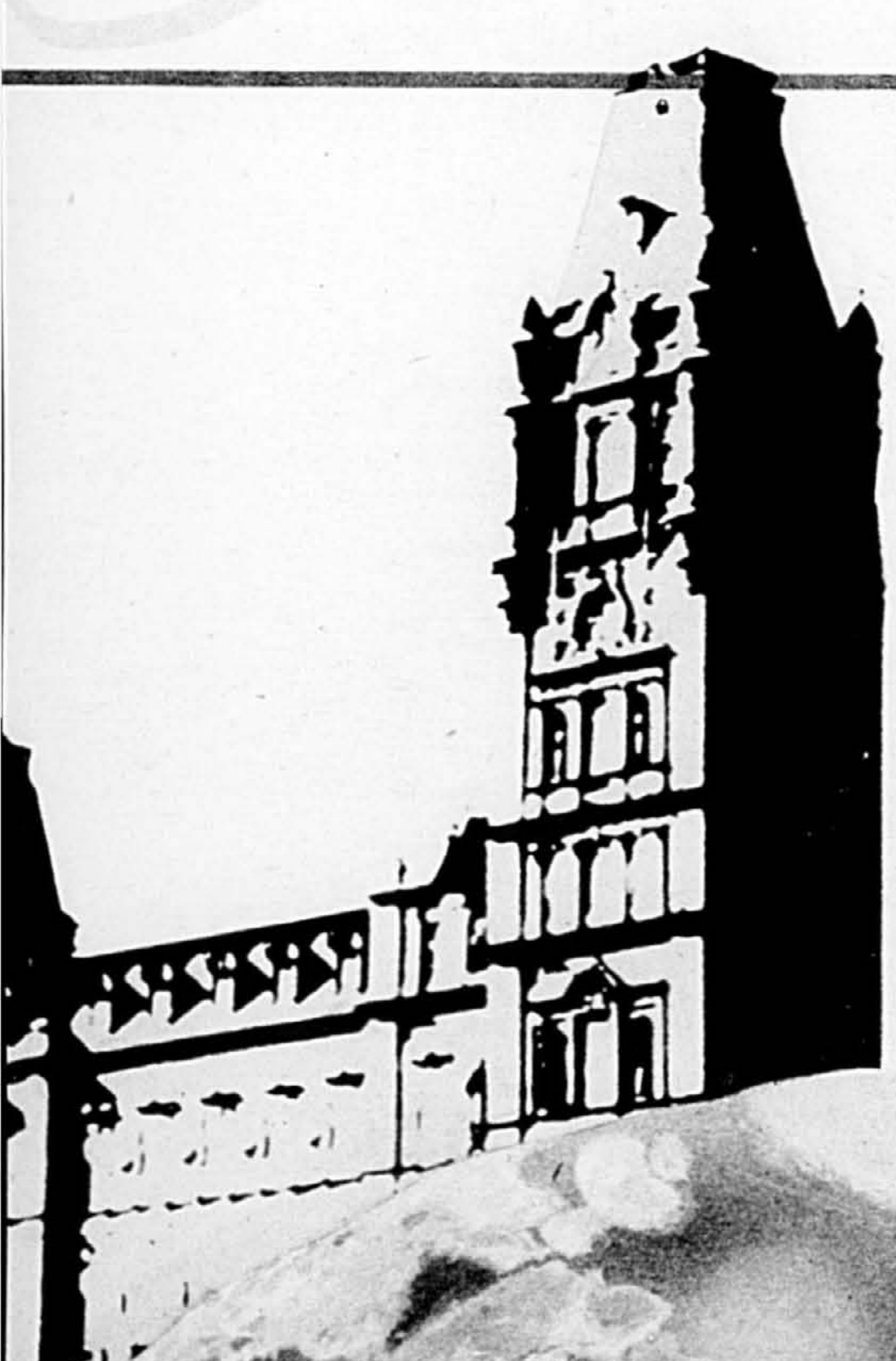
SAISON 1980-1981



	lundi	mardi	mercredi	jeudi	vendredi	samedi	dimanche
10h à 12h	Programmation du ministère de l'éducation • Marché aux images • Readalong • Mathematics • Write on • Parlez-moi	Programmation du ministère de l'éducation • Marché aux images • Readalong • Thinkabout • Write on • Parlez-moi	Programmation du ministère de l'éducation • Marché aux images • Readalong • Mathematics • Write on • Parlez-moi	Programmation du ministère de l'éducation • Marché aux images • Readalong • Thinkabout • Write on • Parlez-moi	Programmation du ministère de l'éducation • Marché aux images • Readalong • Write all about it • Trade offs		
12h à 13h30	N'ajustez pas votre appareil Émission de "radio" télévisée. Service à la communauté.	N'ajustez pas votre appareil	N'ajustez pas votre appareil	N'ajustez pas votre appareil	N'ajustez pas votre appareil		
13h30 à 15h	Programmation du ministère de l'éducation • Marché aux images • Mon ami Pierrot • Les Oraliens	Programmation du Ministère de l'éducation • Marché aux images • Sunrunners • Les Oraliens	Programmation du ministère de l'éducation • Marché aux images • Mon ami Pierrot • Les Oraliens	Programmation du ministère de l'éducation • Marché aux images • Sunrunners • Les Oraliens	Programmation du ministère de l'éducation • Marché aux images • Mon ami Pierrot • Les Oraliens		
15h	Planète (rediffusion)	Planète (rediffusion)	Robert Garry raconte (rediffusion)	Visage (rediffusion)	Chacun son tour (rediffusion)		
15h30	L'objectif (rediffusion)	Les lundis de Pierre Nadeau (rediffusion)	Personnalités québécoises (rediffusion) En scène (dès le 5 novembre)	Droit de parole (rediffusion)	Méditerranée (rediffusion)	La question avec débat S'il y a lieu, selon les travaux de l'Assemblée nationale.	L'école du dimanche Cours télévisés pour les adultes.
16h							
16h30	Voyons donc (rediffusion)	Au jour le jour (rediffusion)	Moi (rediffusion)	C'est arrivé à Hollywood (rediffusion)	Écoute donc quand j'te parle (rediffusion)		
17h	Drame de la survie (rediffusion)	Neuf et demi (rediffusion)	Une femme, une époque (rediffusion) Ève mémoire (dès le 19 novembre)	National Geographic (rediffusion)	La mémoire du peuple noir (rediffusion) All you need is love (dès novembre)		
17h30							
18h	Passe-partout Émission éducative pour enfants avec Pruneau et Canelle.	Passe-partout	Passe-partout	Passe-partout	Passe-partout	Passe-partout	Passe-partout
18h30	Émissions pour enfants Heidi La montagne de feu Charlie Brown	Émissions pour enfants	Émissions pour enfants	Émissions pour enfants	Émissions pour enfants	Planète Les ethnies du Québec.	Planète Les ethnies du Québec.
19h	Au jour le jour Téléroman sur la réalité quotidienne.	La période de questions Dès la reprise de la session parlementaire à l'Assemblée nationale.	La période de questions	La période de questions	Une femme, une époque Histoire de femmes célèbres. Ève mémoire (dès le 14 novembre) L'émancipation de la femme.	Méditerranée Documentaires sur le bassin méditerranéen et ses populations successives.	Moi Le développement de l'enfant.
19h30	C'est arrivé à Hollywood Les meilleurs moments du cinéma hollywoodien.	Personnalités québécoises Chaque semaine des personnalités nouvelles. En scène (dès le 4 novembre)	Droit de parole Débat public avec Matthias Rioux et Jean Cournoyer.	Écoute donc quand j'te parle Connaissez-vous les adolescents?	Voyons donc Série humoristique sur les stéréotypes sexuels.	Cinéma-réalité Films à caractère social de l'ONF.	National Geographic Documentaires exceptionnels sur l'univers.
20h	Visage Portrait d'une personnalité du Québec.	Ciné-mardi Une sélection de grands films populaires.	Émissions spéciales du mercredi • Vivre en prison (dès le 1er octobre) • Portraits posthumes: Breil, Callas, Kalsoum (dès le 22 octobre) • Opéra • Dossiers santé	La mémoire du peuple noir All you need is love (dès le 30 octobre) Séries sur la musique populaire.	Le drame de la survie Les espèces animales menacées de disparition.		Télé-séries • Bouquet de ronces Le drame d'une famille britannique. • Jennie (dès le 26 octobre) La vie de la mère de Winston Churchill.
20h30	Les lundis de Pierre Nadeau L'actualité politique en direct.			Chacun son tour Des émissions produites dans chaque région du Québec.	Cine-répertoire Choix de films qui ont marqué l'histoire du cinéma.		L'objectif Les affaires publiques avec Simon Durivage.
21h	Neuf et demi Happening télévisuel sur la culture Québécoise.			Robert Garry raconte Ses périples autour du monde.			
21h30		Les débats à l'Assemblée nationale Dès la reprise de la session parlementaire.	Les débats à l'Assemblée nationale	Les débats à l'Assemblée nationale	Image par Image En primeur, des films diffusés pour la première fois à la télévision francophone.		
22h							
22h30							

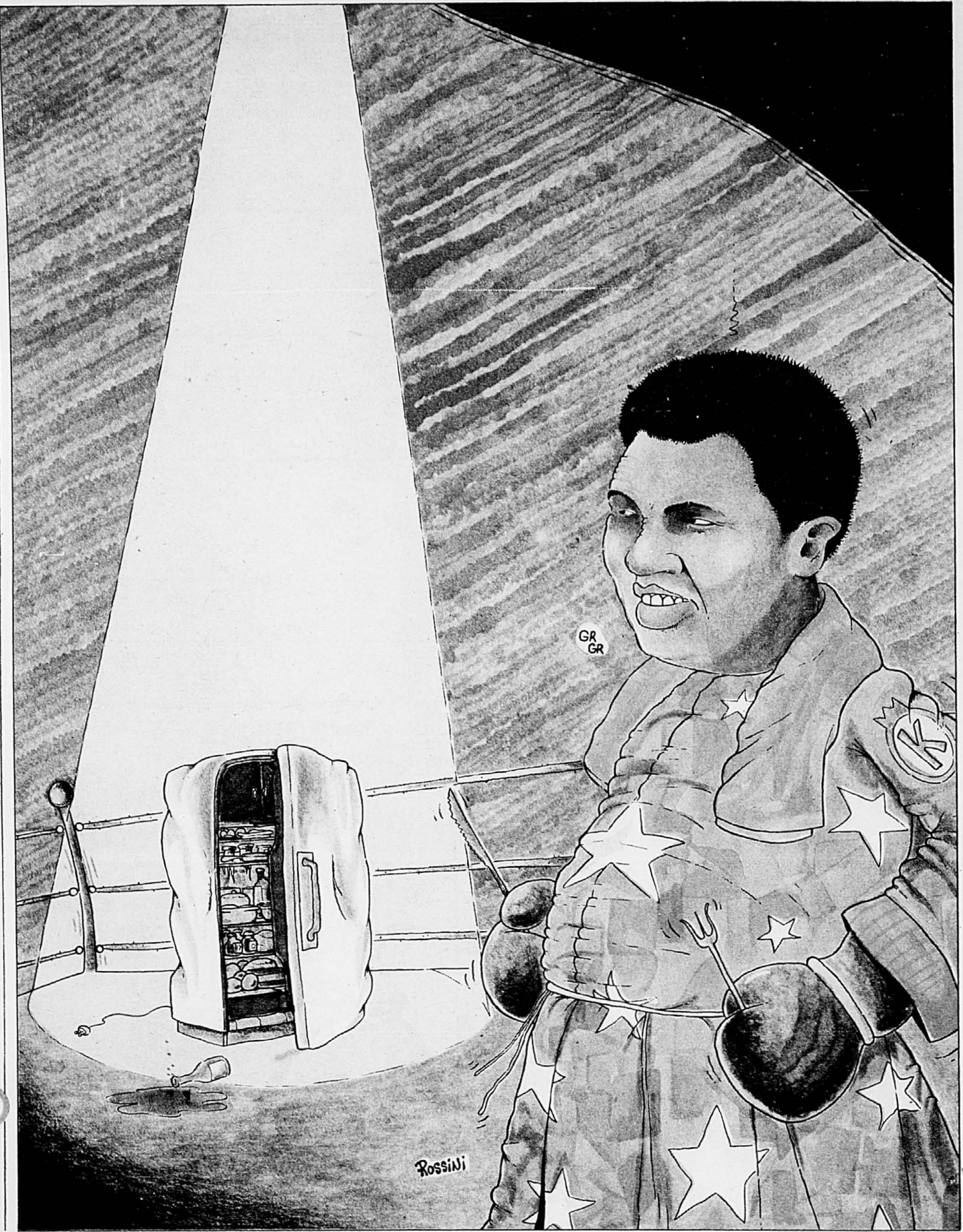
10h à 12h
12h à 13h30
13h30 à 15h
15h
15h30
16h
16h30
17h
17h30
18h
18h30
19h
19h30
20h
20h30
21h
21h30
22h
22h30

8 Rouyn-Noranda 17 Montréal
12 Val d'Or 30 Hull
15 Québec Câble 8



MOHAMMED ALI

ANOUS DEUX



PARTICIPEZ AU CONCOURS NOMMEZ L'ÉTOILE DE GILLETTE

VOUS POURRIEZ
GAGNER 1 DES 7
TRIUMPH
TR7



1^{er} INDICE:
IL A REÇU
LE TROPHÉE CONN SMYTHE.

2^e INDICE:
LES SOVIETS LE CONSIDÈRENT
"LE MEILLEUR JOUEUR
DE HOCKEY OFFENSIF-DÉFENSIF
DU MONDE".

3^e INDICE:
SES COULEURS SONT
LE BLEU, BLANC, ROUGE.

Qui est-il?

Étudiez les indices, nommez l'étoile

et vous pourriez gagner une voiture.

Sept personnes doivent gagner,
alors qui sait - il y a peut-être une
Triumph TR-7 pour vous!

Participez dès maintenant.

Règlements du concours

1. Écrivez en lettres moulées votre nom, adresse et numéro de téléphone de même que le nom de l'étoile de hockey en question sur cette formule de participation, ou sur une feuille de papier et postez avec la carte d'emballage de n'importe quel rasoir ou lames Gillette, du briquet jetable Cricket OU le numéro de code du produit relevé du côté ou du verso d'un paquet de tout produit Gillette ou Toni (Right Guard, Uni Sec, Soft & Dri, Foamy, crème de rasage Trac II, Dry Look, Adorn, Tame, Ultra Max, Silkience, permanentes à domicile Toni et Vagues Illusions), OU un fac-similé entièrement dessiné à la main et non reproduit par procédé mécanique, de n'importe lequel de ces produits, à: CONCOURS 'NOMMEZ L'ÉTOILE' DE GILLETTE
C.P. 9305 Saint-Jean, Nouveau-Brunswick E2L 4W4

2. Participez autant de fois que vous le désirez. Cependant, chaque formule de participation doit être envoyée séparément, dans une enveloppe suffisamment affranchie. Pour être valides, les formules devront être reçues au plus tard à minuit, le jour de la clôture du concours, soit le 30 novembre 1980.

Les Prix

3. Sept (7) grands prix seront accordés, chacun composé d'une voiture sport décapotable Triumph TR7, à transmission manuelle et dotée d'un radio AM/FM. Choix de couleur selon la disponibilité. Les prix seront livrés au concessionnaire Triumph le plus proche du domicile des gagnant(e)s. Les frais de livraison et de préparation sont compris. Cependant, le gagnant devra assumer la responsabilité de se procurer les plaques d'immatriculation et les assurances. Valeur au détail approximative - \$10,995.

4. Une sélection au hasard sera faite le 2 décembre 1980 parmi toutes les formules de participation reçues le ou avant la date de clôture du concours. Pour gagner, les participant(e)s sélectionné(e)s devront avoir fourni le nom de l'étoile sportive, et répondre correctement à une question subsidiaire en un temps déterminé, laquelle sera formulée par téléphone, le jour et à une heure convenus, après entente mutuelle. Les participant(e)s sélectionné(e)s devront en outre signer une déclaration écrite dans laquelle ils accepteront de se conformer aux règlements du concours et de se voir décerner le prix tel qu'attribué. Aucun transfert ou substitution ne sera permis.

5. Ce concours s'adresse à la population du Canada âgée de 18 ans et plus, à l'exception des employés de Gillette Canada Ltd./Itée., de son agence de publicité, de l'organisation indépendante chargée de juger le concours, de même que des membres de leur famille immédiate. Un prix seulement sera décerné par famille, ménage ou adresse. La décision de l'organisation indépendante chargée de juger le concours sera irrévocable. Les chances d'être sélectionné dépendent du nombre total de formules de participation reçues. Ce concours est soumis aux lois fédérales, provinciales et municipales.

6. Aucune correspondance ne sera échangée, sauf avec les participant(e)s sélectionné(e)s. En participant à ce concours, les gagnant(e)s acceptent que leur nom et/ou photographie soient utilisés par Gillette à des fins publicitaires.

7. Pour recevoir une liste des gagnants, veuillez faire parvenir une enveloppe suffisamment affranchie sur laquelle sera indiquée votre adresse, dans un délai de six (6) mois après la date de clôture du concours, soit le 30 novembre 1980, à: Concours 'Nommez l'étoile' de Gillette, Liste des gagnants
C.P. 9998 Saint-Jean, Nouveau-Brunswick E2L 4N4

8. Toutes les taxes applicables en vertu du règlement québécois régissant les loteries, courses, concours promotionnels et machines d'amusement ont été payées. Toute contestation ou réclamation provenant des résidents de la province de Québec concernant ce concours devra être adressée à la Régie des loteries et courses du Québec, 2055, rue Peel, Bureau 700, Montréal, Québec H3A 2K9.

Le nom de l'étoile est:

Nom: _____

Adresse: _____

App.: _____ Ville: _____

Prov.: _____ Code postal: _____

Contenant n°: _____

Envoyez à:
Concours "Nommez l'étoile"
de Gillette
C.P. 9305
Saint-Jean (N.-B.) E2L 4W4



L'ASCENSION DE CLAUDE LANGLOIS

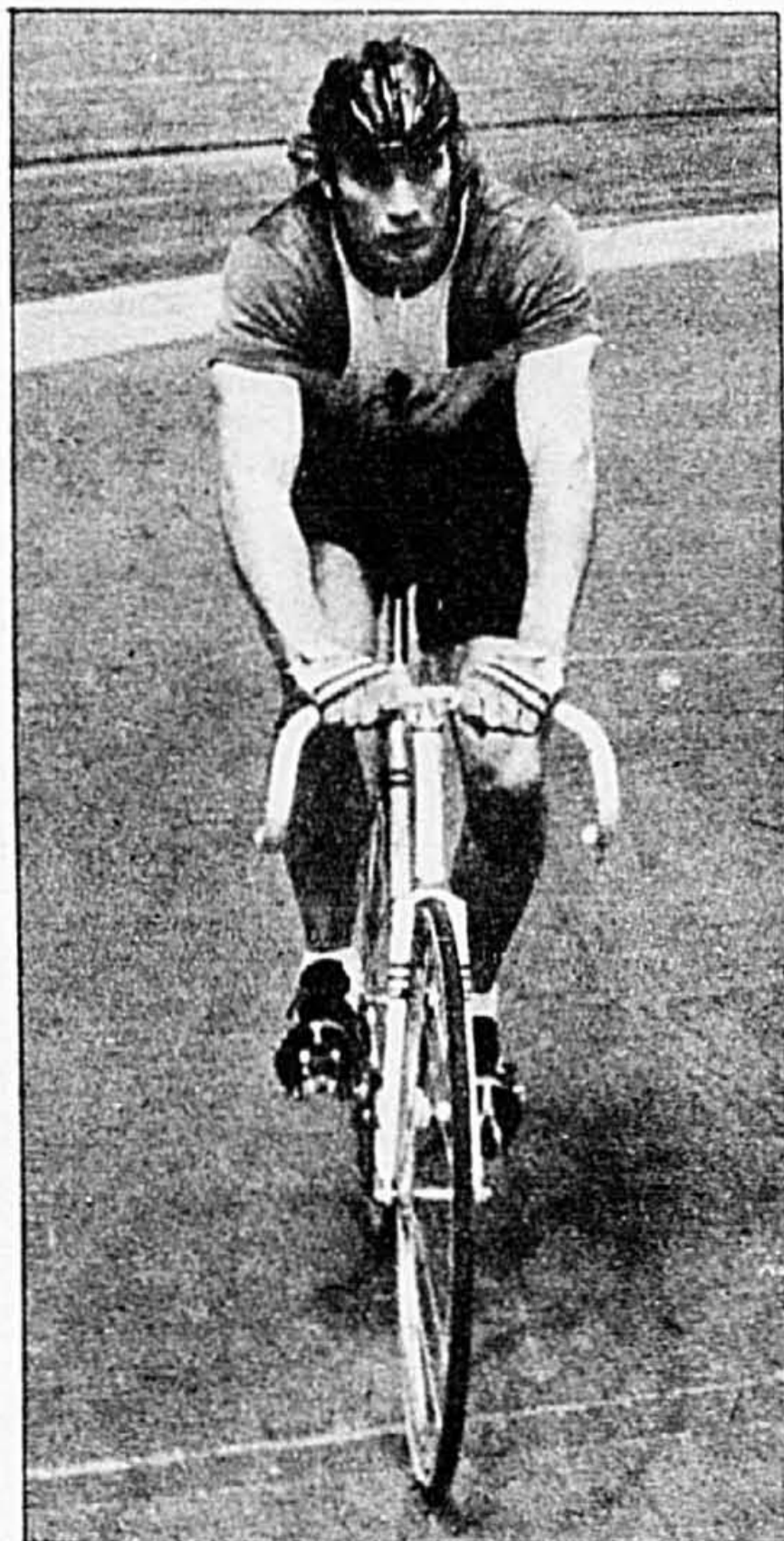
Tout a commencé par hasard il y a trois ans

TEXTE ET PHOTOS
JEAN-FRANÇOIS PANIER

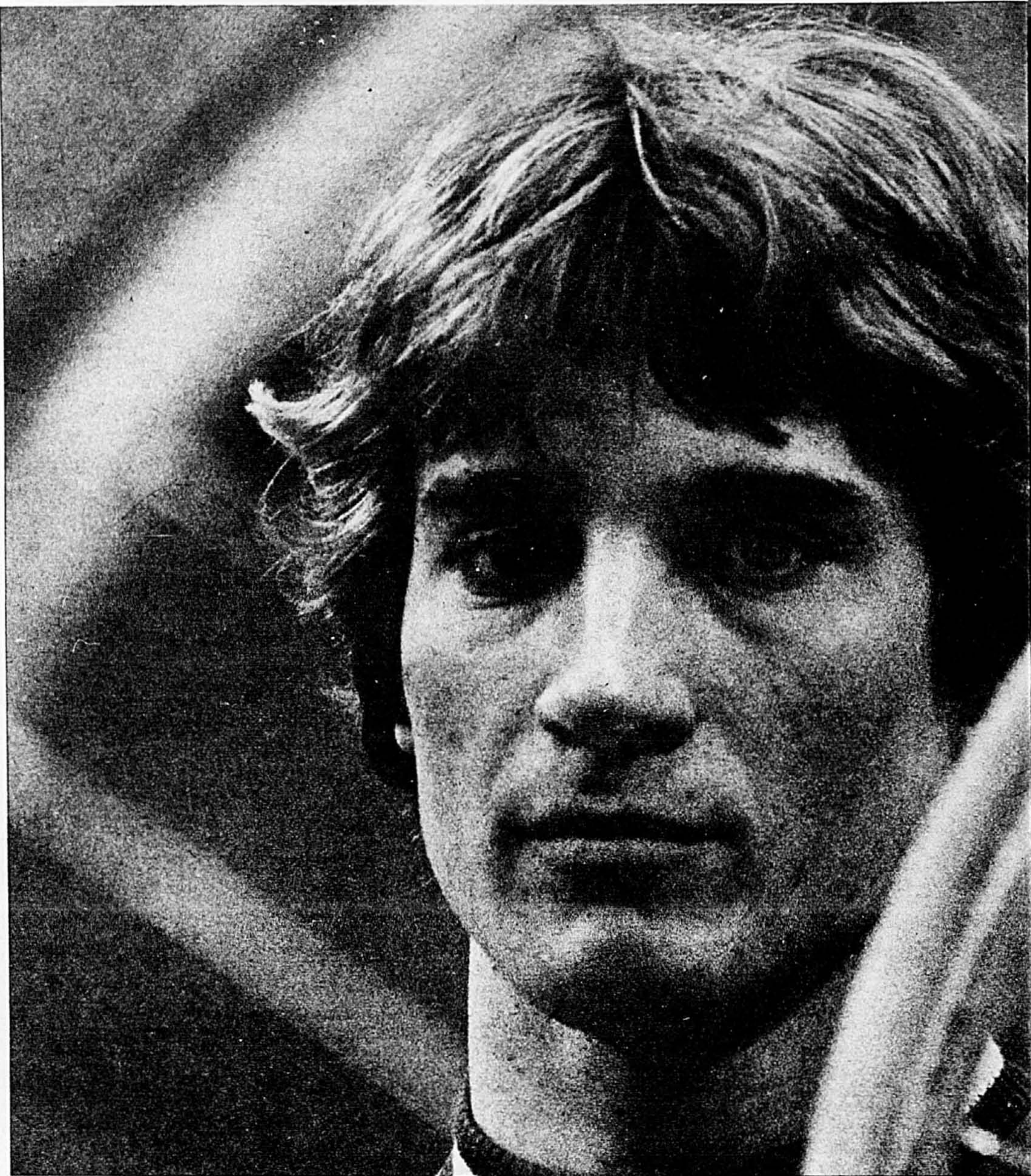
Moscou. C'est un mot bien amer pour Claude Langlois. Il en rêvait de ce voyage. Il avait tout mis, tout entrepris pour réaliser ce qui pousse tout athlète à se surpasser: participer aux jeux Olympiques. A 24 ans, après trois ans seulement de cyclisme (spécialité: la poursuite), sa progression avait été telle qu'il s'était taillé une place dans l'équipe canadienne. Il était prêt. Et puis crac!...

Rien ne destinait Claude Langlois à devenir cycliste. A 17 ans, il aspirait à faire partie de l'équipe nationale de natation. Hélas, c'était trop tard: en natation il faut commencer très jeune. Ce qui ne l'empêcha pas, tout en poursuivant ses études en éducation physique, d'obtenir son diplôme de maître nageur.

Été 77, le nageur Claude Langlois se retrouve à l'Île-du-Prince-Édouard. Un dimanche, histoire de



s'amuser, il participe pour la première fois à une course cycliste, sur une bicyclette empruntée. Il remporte la victoire facilement. Il s'étonne. Le dimanche suivant, il prend de nouveau le départ. Il a la piqûre! Après avoir gagné trois courses en autant de départs, on lui propose de représenter l'Île-du-Prince-Édouard



aux championnats nationaux de cyclisme à Edmonton. C'était parti!

L'année 78 en est une d'entraînement et de prise en main. D'abord la route, pour acquérir de la résistance, puis la piste. Les résultats ne se font pas attendre: médaille d'or en poursuite par équipe aux championnats canadiens sur route (100 km).

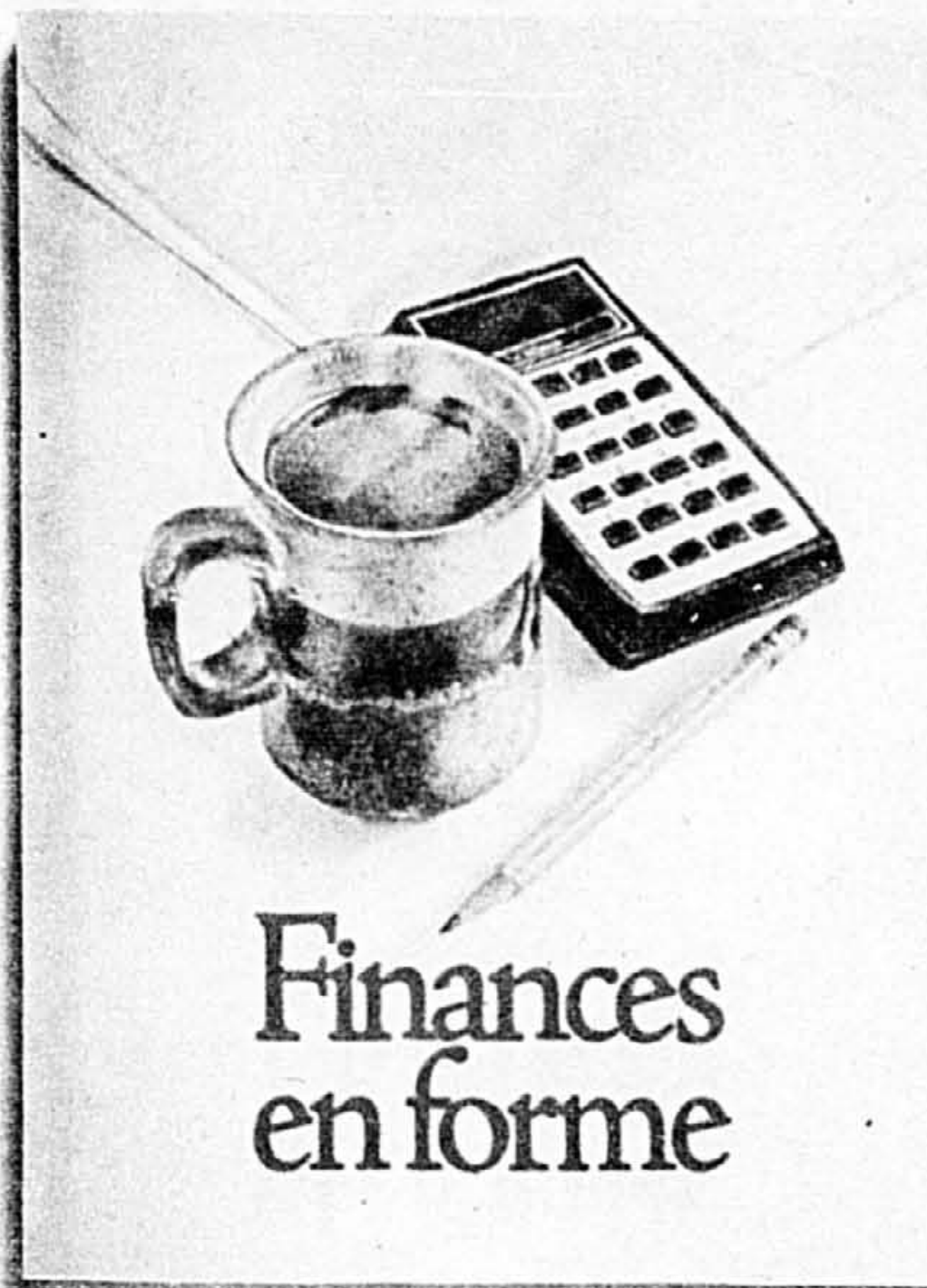
1979, premier stage avec l'équipe nationale, au vélodrome de Montréal. Il côtoie Jocelyn Lovell et Gordon Singleton. Il apprend. Si bien qu'il remporte le trophée René-Cyr. Puis, avec l'équipe nationale, il participe aux Jeux panaméricains, à Porto Rico. Surprise: il en revient avec une médaille d'or. L'ascension

commence. Ses temps s'améliorent. Son nom s'impose.

Il passe l'hiver 80 aux Etats-Unis avec l'équipe du Canada. En mars, il prend part aux Six-Jours de Montréal où il remporte le trophée Emile Séveryns attribué, par vote du public, à l'athlète le plus populaire. Claude Langlois est en pleine forme. Il n'at-

Comment avoir des finances en pleine forme

DESSINS PAR ALVEN RACICOT



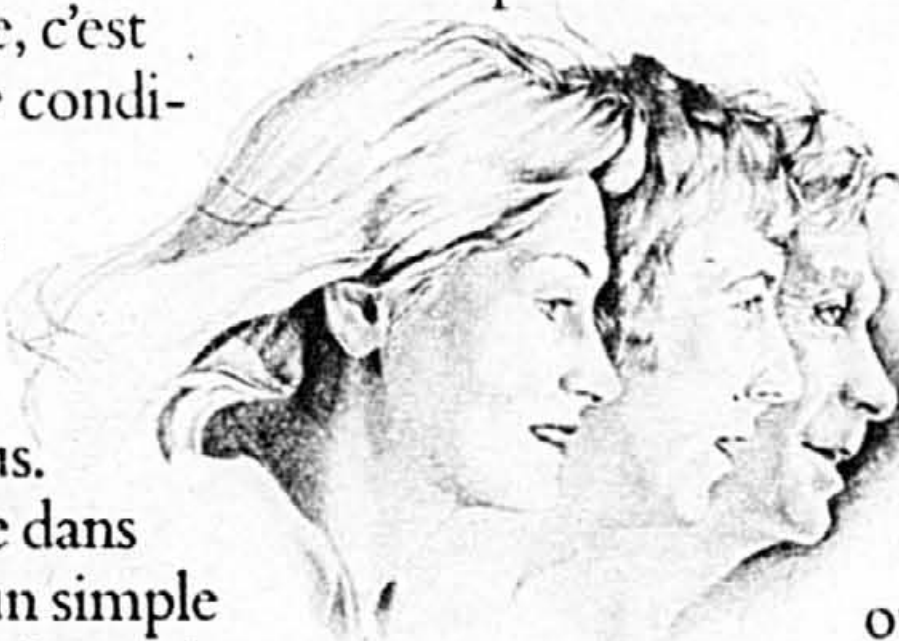
ment d'emploi, et l'on doit soudain faire face à de nouvelles responsabilités.

Notre brochure gratuite sur la planification financière vous aide à faire le premier pas et à réorganiser vos affaires. Elle vous explique aussi comment fixer des objectifs et garder le contrôle de votre situation financière.

La Sun Life s'intéresse autant à votre santé qu'à celle de vos finances. La protection des obligations hypothécaires, de l'entreprise, du revenu familial et du patrimoine, l'éducation des enfants, la retraite, l'étalement du revenu, l'ajournement de l'impôt, l'assurance des salariés, voilà autant de sujets qui vous préoccupent. Venez nous voir! Grâce à nos contrats simplifiés et à nos prix compétitifs, nous pouvons vous aider à mettre vos

finances en forme.

Pour tout savoir sur les finances en pleine forme, procurez-vous notre brochure en vous adressant à un représentant de la Sun Life, ou en écrivant à notre bureau le plus proche.



En forme pour la vie

SunLife
DU CANADA

Des finances en pleine forme, c'est tout aussi important qu'une bonne condition physique.

C'est la sécurité, la tranquillité d'esprit, la fierté d'être propriétaire et la satisfaction de savoir que votre famille peut compter sur vous.

On décide de mettre de l'ordre dans ses affaires pour bien des raisons: un simple malaise, ou un problème financier aigu qui démontre un manque évident de protection; un changement de situation de famille, par exemple le mariage, la naissance d'un enfant, l'achat d'une maison, ou encore un change-

Les étrangers de l'espace



Des personnages cauchemardesques venant de l'espace! Des serpents aux yeux rougeoyants, au venin mortel, propulsés par des moteurs à réaction! Des dragons spatiaux radioactifs, moitié monstres, moitié machines! Des vaisseaux spatiaux fantastiques, des planètes étranges venant de galaxies inconnues, des modules, des satellites et bien d'autres choses encore! Tout cela sur 15 timbres-postes authentiques, qui seront à vous pour 10c seulement! Envoyez votre argent maintenant pendant qu'il y en a encore. Vous recevrez également d'autres timbres étonnants pour 10 jours d'examen GRATUIT. Achetez ce que vous voulez ou n'achetez rien, et retournez les timbres restants: vous pouvez annuler le service en tout temps. Mais les timbres insolites des étrangers de l'espace sont bien à vous. Gardez-les! Bunker Hill Stamp Co., SA-12, Boston, MA 02117

la
vie
nous
concerne

La Société canadienne
de la Croix-Rouge



65 timbres différents

seulement
25c



Thèmes: sports, peintures, Olympiques, Russie des tzars, et plusieurs autres. Envoyez dès aujourd'hui 25c (poste et manutention) pour obtenir cette magnifique collection. De plus, nous vous enverrons une sélection de timbres pour examen, achetez en ou non et retournez le reste. QUEBEC STAMP CO. LTD. C.P. 7300, Québec, P.Q., Canada G1G 5R7

tend plus maintenant que Moscou. On connaît la suite.

Fin été 80. Claude Langlois a oublié sa déception. Il y a Los Angeles dans quatre ans. Et d'ici là, bien des victoires sans doute dans le monde du cyclisme international. Dire que tout cela a commencé par hasard, il y a trois ans... **P**

LE FESTIVAL DES MARINEUX

Imaginez-vous donc! L'an dernier, on en a compté au moins quatre cents. Ils étaient là, à faire les beaux; à faire étalage de leurs belles couleurs. Ils étaient splendides! Leurs parfums, dosés savamment, montraient tous les soins que des femmes adroites leur avaient prodigués. On se les montrait, on s'en approchait, on les respirait presque... Certains répandaient autour d'eux un petit air sucré et doux. On respirait, rien qu'à les voir, un vent d'automne.

Les quatre cents petits pots de marinades contenaient chacun un minimum de six onces et se partageaient entre six catégories: sucrées ou sures à base de concombres, sucrées ou sures à base de betteraves, ketchup aux tomates ou ketchup aux fruits. Fin septembre, début octobre, tous les citoyens de la région de Richmond avaient été invités à participer au Festival des marineux. Aucune limite n'était imposée aux participants, et on poussa même la gentillesse jusqu'à obtenir des institutions financières l'autorisation de «déposer» chez elles les précieux petits pots. C'est ainsi que grand-mère qui, comme par hasard, avait à faire à sa Caisse populaire put y laisser trois ou quatre spécimens de son savoir-faire. Plusieurs banques de la rue Principale, à Richmond, certaines de leurs soeurs de Dunham, de Saint-Félix-de-Kingsey, d'Asbestos, de Windsor, de Bromptonville, de Valcourt et de Sherbrooke participèrent même au collectage et à l'étiquetage des pots. Une grande entreprise, pour qui les marinades n'ont presque pas de secrets, prêta le concours de ses experts au nez fin. Les quatre cents petits pots, alignés devant ces juges, avaient à défendre leur réputation. Les savants experts éliminèrent d'abord les concurrents trop salés, trop sucrés ou trop acides. Un peu plus tard, à la suite d'une deuxième et dernière sélection publique, on ne retint que six petits pots, jugés les meilleurs pour leur goût, leur apparence et leur consistance.

Les organisateurs du Festival des marineux sont de fins connaisseurs. Sachant à quel point les marinades se marient avec le boeuf, ils ont établi, dès la première année du festival, une coutume qui fait aujourd'hui partie du folklore régional: la cuisson sur la braise d'un boeuf charolais pesant environ six cents livres, que l'on sert au souper le dernier soir du festival. On profite de cet exceptionnel repas, arrosé de bon vin, pour servir les meilleures marinades et pour faire connaître l'identité des gagnants du concours du festival qui a lieu cette année du 2 au 5 octobre.



CORNICHONS A L'ANETH

(Notre photo)

Temps de préparation: 15 minutes
Temps pour mariner: 2 mois

INGRÉDIENTS 1,5 LITRE (1 1/4 PINTES)

	Métrique	Impérial
Cornichons	825 g	1 lb 6 oz
Gousses d'ail	3	3
Acide acétique	0,5 ml	1/8 c. à thé
Branches d'aneth	au goût	au goût
Marinade*		

MÉTHODE

BIEN LAVER et essuyer les cornichons.

METTRE les cornichons dans un pot stérilisé avec l'ail, l'acide acétique et l'aneth.

VERSER la marinade chaude sur les cornichons et fermer hermétiquement le pot.

LAISSER mariner pendant 2 mois.

*** MARINADE**

INGRÉDIENTS 1,5 LITRE (1 1/4 PINTES)

	Métrique	Impérial
Eau	575 ml	2 1/2 tasses
Vinaigre blanc	175 ml	3/4 tasse
Gros sel	15 ml	1 c. à table
Alun	1 ml	1/4 c. à thé

MÉTHODE

MÉLANGER l'eau, le vinaigre, le sel et l'alun et amener au point d'ébullition.

SALADE D'HIVER

Préparation: 20 minutes

INGRÉDIENTS 1,5 LITRE (1 1/4 PINTES)

	Métrique	Impérial
Céleri en dés	600 ml	2 1/2 tasses
Tomates en dés	1,5 l	1 1/4 pinte
Oignons en dés	250 ml	1 tasse
Gros sel	40 ml	8 c. à thé
MARINADE*		

MÉTHODE

BIEN MÉLANGER les légumes et le gros sel et les envelopper dans un coton à fromage. Laisser égoutter pendant toute une nuit.

VERSER la marinade bouillante sur les légumes. Laisser refroidir avant de mettre en pots.

*** Marinade**

INGRÉDIENTS 1,5 LITRE (1 1/4 PINTES)

	Métrique	Impérial
Vinaigre blanc	175 ml	3/4 tasse
Sucre	175 ml	3/4 tasse
Graines de moutarde	5 ml	1 c. à thé

MÉTHODE

AMENER A EBULLITION le vinaigre, le sucre et les graines de moutarde.

MARINADE DE FRUITS

Préparation: 30 minutes

Cuisson: 1 heure 15 minutes

INGRÉDIENTS 1,5 LITRE (1 1/4 PINTES)

	Métrique	Impérial
Tomates pelées en dés	550 ml	2 1/4 tasses
Pommes pelées en dés	1 l	4 tasses
Pêches pelées en dés	500 ml	2 tasses
Poires pelées en dés	500 ml	2 tasses
Piments verts en dés	175 ml	3/4 tasse
Oignons en dés	350 ml	1 1/2 tasse
Vinaigre blanc	350 ml	1 1/2 tasse
Sel	25 ml	5 c. à thé
Cassonade	675 ml	2 3/4 tasses
Epices à marinades	10 ml	2 c. à thé

MÉTHODE

METTRE LES FRUITS et les légumes dans une marmite.

AJOUTER le vinaigre, le sel, la cassonade et les épices à marinades enveloppées dans un coton à fromage.

AMENER A EBULLITION et faire mijoter pendant 1 heure 15 minutes.

VERSER dans des pots stérilisés.

Fermer hermétiquement les pots.

Fermiers moissonnant leur champ de blé. (Association touristique de l'Estrie)
 Bol: Marco Champagne, Saint-François-Xavier-de-Brompton.
 Napperon: Suzanne Servant, Waterville.
 Nappe: Les Ateliers Plein Soleil, Mont-Joli.

Pour célébrer
l'arrivée
du nouveau vin

L'Entre-Côte

... quoi de mieux que de porter un toast! Vous pourrez ainsi découvrir toutes les finesses de ce nouveau vin de qualité. L'Entre-Côte plaira tout particulièrement aux amateurs de vin rouge sec... surtout s'il est servi avec de bons plats de viande. Hâtez-vous de découvrir L'Entre-Côte. Il est en vente chez votre épiciers licencié.

VIN ROUGE SEC

— Tu ne sens rien?

Ma femme posa la question comme je mettais les pieds dans la chambre. Regardant à droite et à gauche, je reniflai l'air qui ne m'apporta aux narines rien de particulier. Je fis signe que non en lançant dans un coin mon sac de tennis.

— Tu sortiras tes vêtements si tu veux que je les lave.

Pour ne pas les oublier, j'ouvris le sac pour en extraire mes shorts, mon tee-shirt et ma bande de tête. Ma femme avait raison, il y avait une drôle d'odeur dans la chambre.

— Qu'est-ce que ça sent donc?

— Devine! répondit-elle enjouée, s'allongeant sur le lit et rabattant sa tête sur l'oreiller.

Même si j'ai cessé de fumer il y a déjà longtemps, je n'ai pas le nez aussi fin que le prétendent tous les non-fumeurs. Ma femme s'amusa un moment de me voir renifler sans pouvoir identifier l'odeur qui flottait dans l'air, puis elle montra du doigt le lobe de son oreille droite. Je vins y poser le nez. Cette fois, il n'y avait pas à s'y méprendre: son oreille dégageait un parfum dont je n'avais encore jamais senti les effluves.

— Qu'est-ce que c'est?

— C'est très oriental comme parfum, hein?

Et elle me traite de raciste quand je prétends que les Noirs ont une odeur bien à eux!

— Je ne peux pas répondre, dis-je en souriant, la femme la plus orientale que j'ai connue était d'Ottawa. Et comme elle fumait beaucoup, elle sentait surtout la cigarette.

— T'es donc romantique!... Paraît que c'est le parfum le plus génial qu'on a mis sur le marché depuis 30 ou 40 ans. As-tu une idée du temps qu'il faut pour arriver à composer un parfum pareil?

— Non.

— Jusqu'à sept ans de recherches. Je ne pouvais pas être surpris puisque je n'ai jamais réussi en 25 ans à différencier deux parfums. À mon nez, ils sentent tous la même chose: trop fort.

— C'est un parfum qui colle à la peau. Sens!

Elle allongea le bras et me passa la main sous le nez. Entre ce parfum et Palmolive vaisselle, quelle différence y avait-il?

Je me gardai bien d'en faire la remarque à ma femme, qui l'eût mal prise.



— Ça sent la rose, dis-je pour ne prendre aucun risque.

— Qu'est-ce qui t'arrive? Toi qui ne différencie même pas l'Aqua Velva du Chanel no 5?

Je fis une moue de connaisseur.

— C'est un bain de roses mêlé avec les fruits de la passion.

— Ah...

— Sept ans pour en arriver aux bonnes proportions entre roses et fruits. C'est extraordinaire... Tu devrais prendre ton bain.

— J'ai pris ma douche au tennis...

— Peut-être étaient-ce les vêtements humides que j'avais sortis de mon sac, mais ma femme prétendit qu'une odeur de transpiration avait déjà commencé de refouler celle de son parfum. Elle se glissa un peu vers le pied du lit, mais sa robe de chambre ne suivit pas et ses jambes apparurent jusqu'aux cuisses.

— C'est un parfum très très érotique, dit-elle, s'en gavant les narines à même le minuscule flacon qu'elle avait pris sur sa table de chevet. Dans les circonstances, comment ne pas aller prendre mon bain comme elle me l'avait suggéré? Quand je revins, le flacon n'ayant pas été refermé, l'odeur de roses et de fruits de la passion avait envahi toute la chambre. Mais ma femme dormait à poings fermés.

Je refermai la bouteille signée Guerlain. Si ce parfumeur avait eu des femmes mon expérience, il aurait dans son parfum diminué la proportion de roses et forcé un peu plus du côté des fruits de la passion!

Sur le chemin des musées

Le ministère des Affaires culturelles vient de publier une brochure intitulée *Répertoire des établissements muséologiques du Québec*. Tous ceux qui s'intéressent à la culture et au patrimoine québécois devraient se procurer cette intéressante publication. Pour chaque musée, on y trouvera la description de son orientation générale, une liste de ses principales activités, ainsi que des renseignements d'ordre pratique: adresse, numéro de téléphone, horaire, prix d'entrée. Visiter les musées régionaux, c'est une façon dynamique de découvrir divers visages du Québec d'hier et d'aujourd'hui.

On peut se procurer le guide des musées dans les bureaux régionaux du ministère des Affaires culturelles ou encore à la Direction des musées privés et centres d'exposition, 225 Grande-Allée est, Québec, G1R 5G5, tél.: (418) 643-2159.



La coloration automnale

Le Québec présente un panorama d'une beauté incomparable durant la période de la coloration automnale des feuillus. La température plus fraîche et l'absence de moustiques contribuent à rendre cette période de l'automne favorable à la pratique d'un grand nombre d'activités de plein air.

C'est le temps d'en profiter pour aller admirer dans un cadre multicolore les nombreux attraits de notre patrimoine québécois: maisons historiques, ponts couverts, rivières, curiosités naturelles, etc.

La période de coloration intense survient à peu près au même moment dans toutes les régions du Québec. Cette période débute vers la fin septembre et dure normalement de 8 à 15 jours. Quant à la chute des feuilles, elle est liée aux conditions climatologiques (pluie, vent) et par conséquent, elle est imprévisible.

Parmi les régions les plus intéressantes à visiter au cours de la coloration automnale, mentionnons Québec, les Cantons de l'Est, la Mauricie, le Bas Saint-Laurent, Charlevoix, le nord de Montréal, la Gatineau, Pontiac-Témiscamingue, le Saguenay-Lac-Saint-Jean et la Gaspésie.

Banque de documents audio-visuels à Radio-Québec

La télévision de divertissement nous a habitués à considérer les émissions comme des produits éphémères. Pourtant ces documents, dont la réalisation a demandé beaucoup d'imagination, d'efforts et d'argent, véhiculent souvent une somme considérable de connaissances. Après une ou deux diffusions, ils sont relégués aux archives, où ils ne sont plus accessibles au grand public.

C'est pour éviter cela que Radio-Québec constitue peu à peu une véritable banque de documents audio-visuels à laquelle institutions, groupes, organismes et individus sont invités à puiser.

Environ 3 000 émissions sont répertoriées dans le catalogue de Radio-Québec. On peut consulter ce catalogue dans tous les bureaux de Radio-Québec à Montréal et dans les régions. Il est également distribué à toutes les institutions publiques et parapubliques du Québec susceptibles d'utiliser les documents à des fins d'éducation.

Pour favoriser l'accès des citoyens à cette banque de connaissances, on a mis au point une formule de prêt gratuit. Quelque 400 documents sur vidéo-cassettes peuvent être empruntés sans frais par des groupes ou des individus, à tous les bureaux de Radio-Québec. Il suffit d'y consulter le catalogue et de remplir une demande de prêt. Il est également possible de visionner les documents au bureau même. Ces émissions traitent de sujets variés: arts, géographie, philosophie, histoire, psychologie, techniques, sociologie et sports. Le nombre de documents disponibles augmente constamment.

Le bénévolat

Il y a plusieurs centres de bénévolat au Québec, mais celui de Trois-Rivières métropolitain commence à faire sa marque. C'est au Centre de bénévolat que l'on trouve le service Amicus, l'équivalent des Grands Frères de la région montréalaise, qui se veut un contact amical, personnel et direct entre un adulte et un enfant qui n'a plus qu'un parent.

Tel-Ecoute est un autre service important du Centre, un numéro qu'on compose avec l'assurance d'atteindre quelqu'un quand on ne sait plus où trouver du secours, qu'on soit malade ou perturbé, qu'on ait des problèmes personnels ou familiaux.

Il y a également la Popote volante;

plusieurs groupes, répartis dans les paroisses et soutenus par celles-ci, préparent et vont porter des repas chauds régulièrement aux personnes retenues à domicile, personnes âgées ou handicapées, malades chroniques. Une de ces popotes est même bilingue et oecuménique!

Tout cela et bien plus repose sur la collaboration régulière d'élèves et de travailleurs de la région. Bravo aux bénévoles! (Education Québec)

Etes-vous brouillés?

Avez-vous des problèmes de brouillage d'image ou de son avec votre appareil de télévision ou de radio? Le ministère des Communications du gouvernement canadien a publié une brochure pour vous aider à les résoudre.

Vous y découvrirez que l'identification et la résolution du brouillage peuvent se révéler des plus intéressantes. Ainsi, non seulement vous sera-t-il donné de jouer au détective, mais encore vous vous sentirez l'âme d'un technicien lorsque vous serez en mesure de résoudre le problème grâce aux suggestions contenues dans la section des solutions «maison».

Vous pouvez obtenir cette publication aux bureaux locaux du ministère dans les villes de Montréal, Québec, Chicoutimi, Noranda, Sept-Îles, Sherbrooke et Trois-Rivières, ou en vous adressant au 473 Albert à Ottawa (K1R 5B4). Le titre de la brochure: *l'identification et la résolution du brouillage de la télé et de la radio.*



Les loisirs scientifiques

Les loisirs scientifiques touchent un ensemble de disciplines regroupant au-delà de 250 associations ré-

parties dans tout le Québec. Les diverses activités s'inscrivent aux programmes de loisirs offerts dans la plupart de nos régions.

Voici la liste des disciplines à l'enseignement de la Fédération québécoise du loisir scientifique. (Toutes les activités sont libres et il n'est pas nécessaire d'être membre d'un club pour se joindre à une excursion ou à une réunion.)

Sciences physique et mathématiques: • l'astronomie • les mathématiques • l'informatique

Sciences de la vie végétale: • la botanique • l'horticulture • la mycologie

Sciences de la vie animale: • la zoologie • l'entomologie • l'ornithologie • l'aquariophilie

Sciences de la terre: • la minéralogie • la géologie • la cristallographie • la gemmologie • la spéléologie

Sciences humaines: • l'histoire • la généalogie.

Manuel pour elle

Ce livre est avant tout un manuel de voyage. Sa particularité est qu'il s'adresse essentiellement aux femmes sans toutefois afficher un féminisme à toute épreuve.

Celles qui voyagent seules sont encore de trop rares exceptions. Beaucoup recherchent encore la sécurité du groupe.

N'hésitez plus à partir. Ce manuel est là pour vous donner confiance

en vous. Il répond à toutes les questions que vous pouvez vous poser, vous propose différents styles de voyages, vous dit comment éviter l'agression (vol, viol), trouver une chambre (chez l'habitant ou au couvent...), donne des conseils aux auto-stoppeuses, des conseils d'hygiène, de bagages, d'achats.

L'auteur, Evelyne Daudé, a 25 ans. Pendant trois ans elle a visité 32 pays, parcourant 550 000 km en avion, 450 000 km en train, 5 500 km en autobus. Avec humour et malice, elle égaye, çà et là, son guide de petites anecdotes personnelles qui donnent au *Manuel pour elle* un goût d'aventures. (Chez Flammarion).



ROTHMANS DE FULL MALL
MONDIALEMENT RÉPUTÉE DEPUIS 1890

PREMIÈRE AU MONDE

Bon goût, qualité exceptionnelle...
voilà les raisons du succès de la Rothmans
dans le monde entier.

Le meilleur tabac qui se puisse acheter

Avis: Santé et Bien-être social Canada considère que le danger pour la santé croît avec l'usage-éviter d'inhaler. Moyenne par cigarette - "goudron" 16 mg, nic. 0.9 mg.

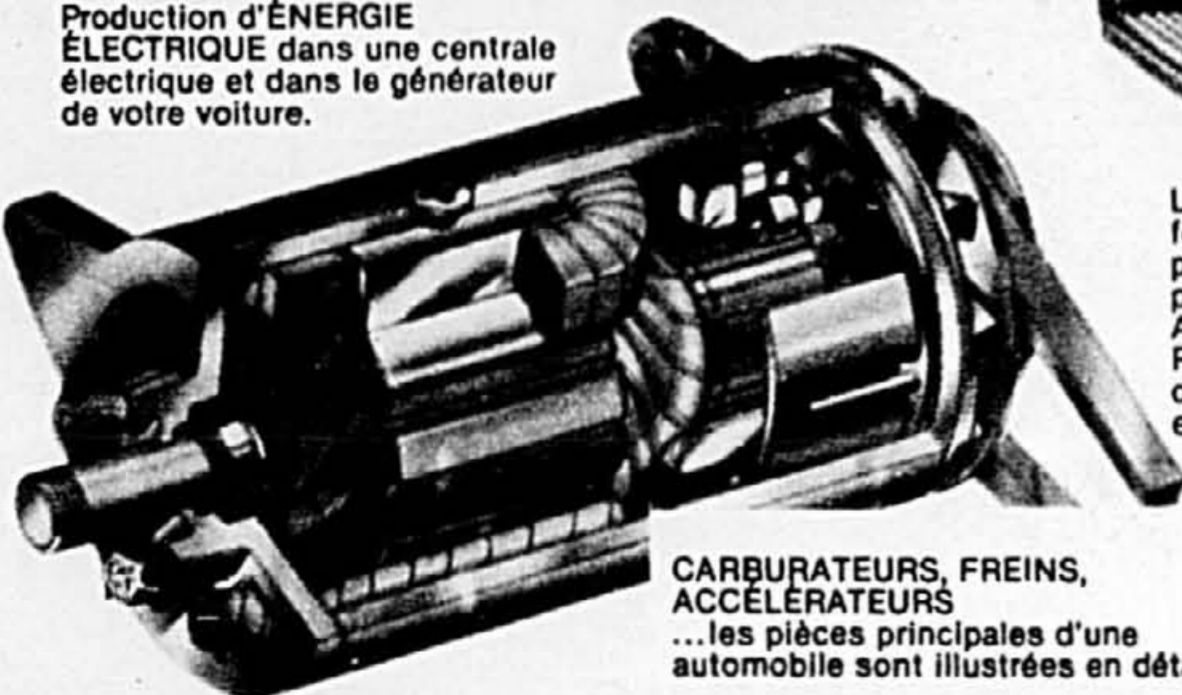
comment ça marche

l'encyclopédie de l'invention, de la science et de la technologie

L'HYDROPOR-
TEUR, conçu pour
transporter des
passagers et des
véhicules, peut
maintenant être
utilisé en pleine
mer.

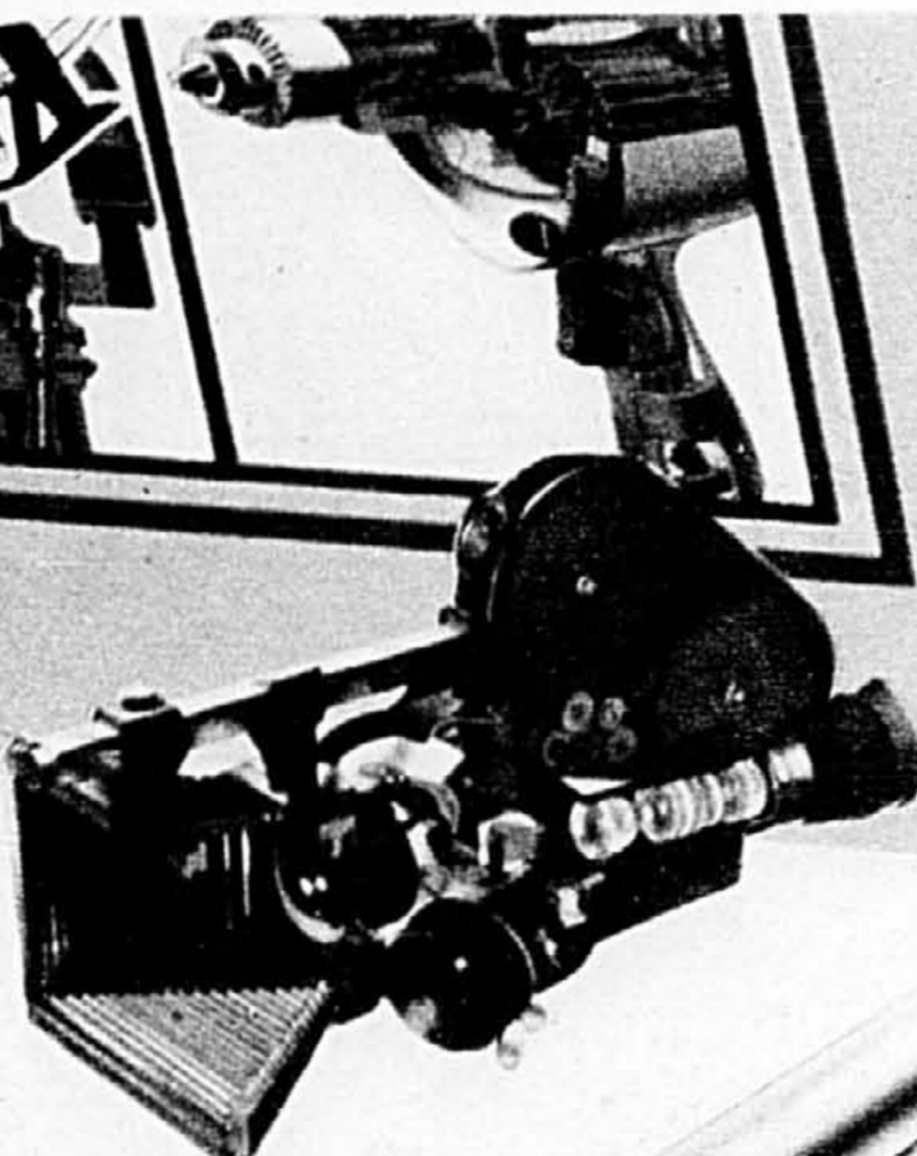


Production d'ÉNERGIE
ÉLECTRIQUE dans une centrale
électrique et dans le générateur
de votre voiture.

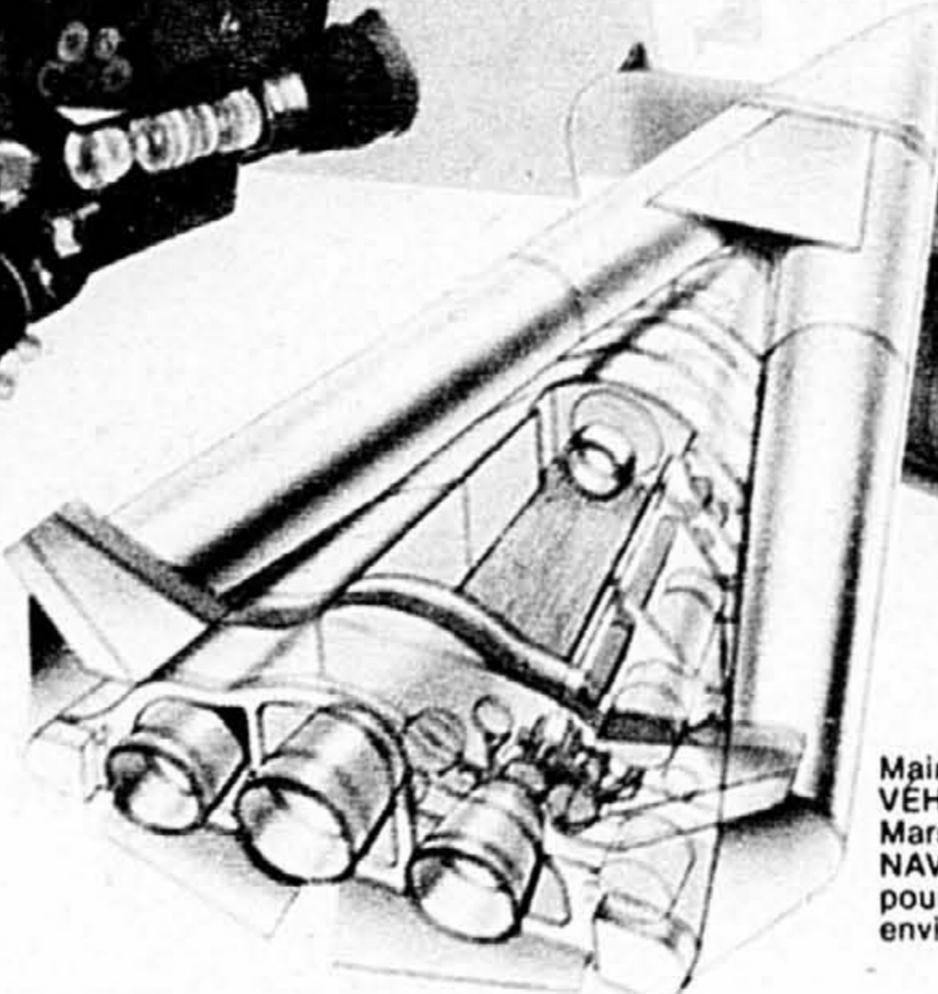


CARBURATEURS, FREINS,
ACCÉLÉRATEURS
... les pièces principales d'une
automobile sont illustrées en détail.

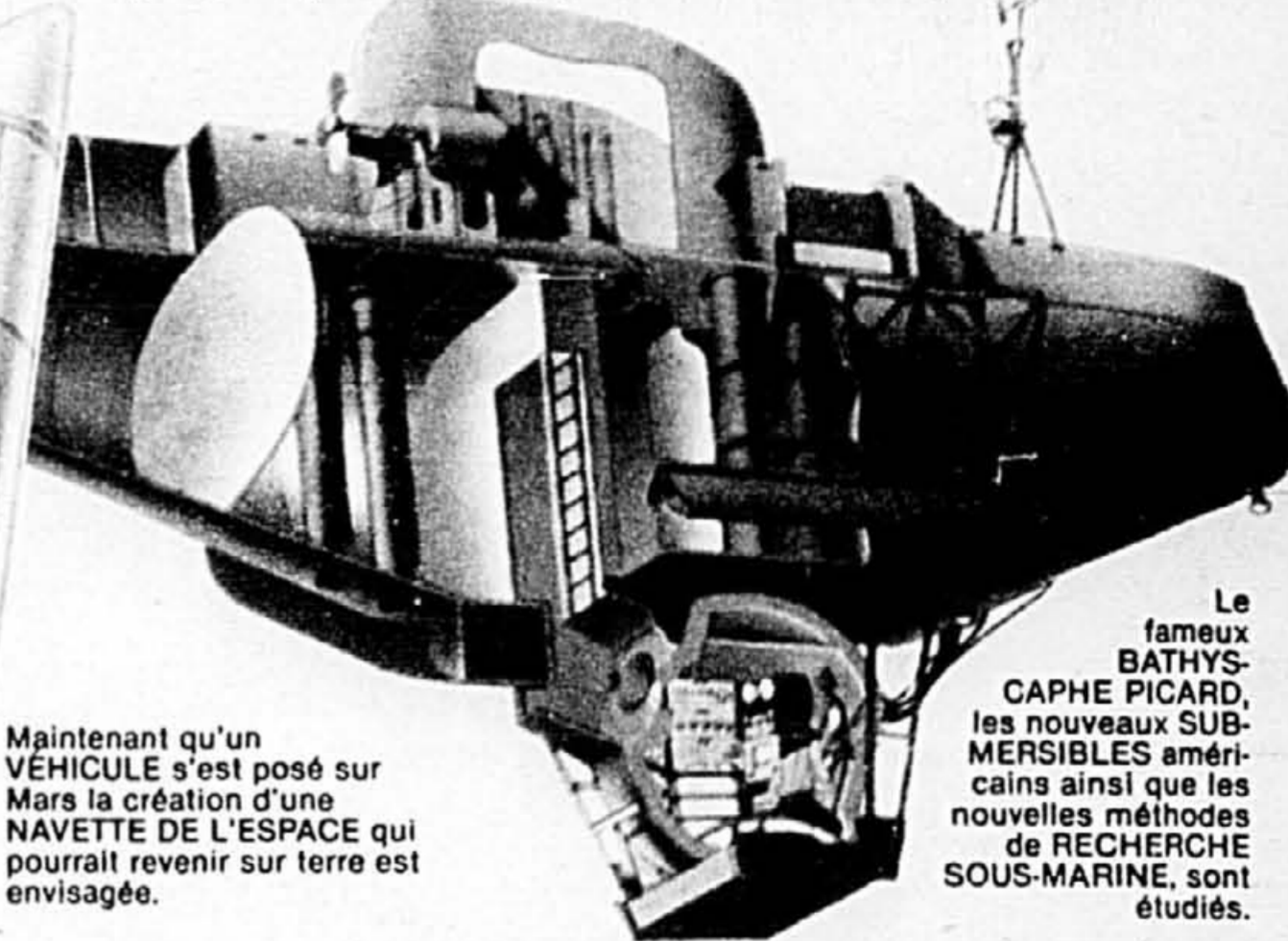
La science OPTIQUE
fera de vous un meilleur
photographe. Le
principe des
APPAREILS
PHOTOGRAPHIQUES et
des CAMÉRAS est
expliqué.



Maintenant qu'un
VÉHICULE s'est posé sur
Mars la création d'une
NAVETTE DE L'ESPACE qui
pourrait revenir sur terre est
envisagée.



Le
fameux
BATHYS-
CAPHE PICARD,
les nouveaux SUB-
MERSIBLES améri-
cains ainsi que les
nouvelles méthodes
de RECHERCHE
SOUS-MARINE, sont
étudiés.



COMMENT ÇA MARCHE

l'encyclopédie illustrée des inventions
et des techniques, répond aux
trois questions essentielles:

«A quoi ça sert?

Comment c'est fait?

Comment ça marche?»

Pour vous le prouver nous vous offrons

LE PREMIER VOLUME GRATUITEMENT!

Sans obligation d'achat... maintenant ou plus tard!

Oui! Nous vous offrons ce premier volume —
GRATUITEMENT — afin que vous puissiez
découvrir COMMENT ÇA MARCHE, l'en-
cyclopédie illustrée de l'invention, de la
science et de la technologie, ouvrage d'un

genre nouveau qui explique de façon attrayante comment sont faits, comment fonctionnent et à quoi servent les objets et les «machines» de notre monde moderne, du plus usuel au plus sophistiqué.

20 VOLUMES GRAND FORMAT LUXUEUSEMENT RELIÉS... PLUS DE 3 000
ILLUSTRATIONS EN COULEURS... INDEX GÉNÉRAL DE 3 400 ENTRÉES...
OUVRAGE DE RÉFÉRENCE PASSIONNANT POUR TOUTE LA FAMILLE...

En examinant votre volume gratuit vous pourrez constater que COMMENT ÇA MARCHE est en fait quatre encyclopédies en une seule. Tout d'abord c'est un ouvrage de référence concernant le génie inventif de l'homme. Ensuite, c'est le récit captivant du désir continu de domination de l'homme sur son environnement, depuis les premières civilisations jusqu'aux fascinantes découvertes de l'âge de l'espace. C'est aussi une source précieuse de réponses pratiques et d'assistance utile pour le bricoleur et l'amateur car elle permet de comprendre exactement comment les choses fonctionnent. Enfin, c'est un ouvrage de référence familial que tous, parents et enfants, pourront lire avec plaisir tout en s'instruisant. Grâce à cette magnifique encyclopédie des inventions et des techniques, vous pourrez enfin apprendre... COMMENT ÇA MARCHE!

COMMENT ÇA MARCHE vous ouvre les dossiers passionnants de la connaissance et des curiosités du monde d'aujourd'hui.

Enfin! Pour la première fois, le profane et le scientifique, l'artisan et l'amateur, le jeune étudiant et les lecteurs en général, auront à portée de la main une encyclopédie éducative qui réunit les plus grandes inventions. Elle procure au lecteur un exposé compréhensible de chaque réussite scientifique et de chaque découverte technique en expliquant d'une manière précise COMMENT ÇA MARCHE.

De fantastiques photographies en couleurs vous révèlent «l'intérieur» de chaque invention.

Chaque article est le résultat d'une recherche méticuleuse et est rédigé en langage facile à comprendre. De nombreuses illustrations ajoutent intérêt et clarté à l'article qui les accompagne. Un index global réunit tous les articles afin de faciliter vos recherches. Les sujets les plus importants sont traités de manière plus détaillée. Des renvois apparaissent dans le texte: ils vous réfèrent à des articles complémentaires traités dans les autres volumes. Ceci vous permet d'étudier à fond les sujets qui vous intéressent le plus. De plus, grâce à COMMENT ÇA MARCHE vous ferez plus ample connaissance avec tous les pionniers de la science.

Voici un bref aperçu du volume que nous offrons GRATUITEMENT:

- 128 pages grand format, 21 cm par 27,4 cm (10 3/4" x 8 1/4");
- photographies, graphiques, tableaux, illustrations en couleurs sur chaque page;
- 58 articles passionnants et éducatifs dont voici une sélection:
 - Apprenez les MÉCANISMES qui déclenchent les BOMBES ATOMIQUES... Comment une RÉACTION EN CHAÎNE s'amorce... Tout sur l'URANIUM et les ISOTOPES.
 - Êtes-vous un mordu du CINÉMA, un ASTRONOME amateur ou portez-vous des lunettes? Si vous répondez oui à l'une de ces questions vous serez passionné par l'explication illustrée de l'ABERRATION CHROMATIQUE.
 - Explication complète et illustrée de l'évolution des MOTEURS D'AVION... Différences entre le moteur ROTATIF et le moteur EN ÉTOILE... Les problèmes de REFROIDISSEMENT... Les progrès de la CONCEPTION des avions.
 - Tout sur les ALGUES, depuis la cellule microscopique jusqu'au varech géant... Pourquoi les algues sont-elles d'importants additifs pour l'alimentation?
 - Création d'un CLIMAT ARTIFICIEL avec de l'air purifié, refroidi, chauffé, humidifié, séché et déplacé... Exposé schématique des systèmes de CLIMATISATION.
 - Techniques de production pour la fabrication des ANTIBIOTIQUES... Applications variées et réactions ALLERGIQUES.

N'HÉSITEZ PAS! DEMANDEZ DÈS AUJOURD'HUI VOTRE VOLUME GRATUIT D'INTRODUCTION!

éditions franson, 41 RUE BERTAL, TORONTO, ONTARIO M6M 4M8

éditions franson 41 rue Bertal, Toronto, Ontario M6M 4M8

Ce certificat m'autorise à recevoir — GRATUITEMENT — le premier des 20 volumes de COMMENT ÇA MARCHE, l'encyclopédie illustrée de l'invention, de la science et de la technologie, sans obligation d'acheter quoi que se soit. Je recevrai le premier volume GRATUITEMENT. Si, après examen je décide d'annuler mon abonnement, je vous en aviserai sous un délai de 10 jours. De toute façon, je garderai le premier volume quelle que soit ma décision.

Si je n'annule pas mon abonnement, vous m'expédiez un volume par mois pendant trois mois pour approbation, puis le reste des volumes dans les deux mois qui suivront. Toutefois, je ne paierai QU'UN SEUL VOLUME PAR MOIS, soit \$5.98 plus des frais minimes d'emballage et d'expédition. Tant que j'acquitterai mes factures régulièrement, je ne perdrai pas le droit au paiement par versements mensuels.

Je peux en tout temps retourner un volume sans avoir à le payer. Je peux annuler mon abonnement de deux façons: avant réception d'un volume — par un avis écrit — ou après réception d'un volume — en le retournant avant échéance de la facture. Je peux annuler en tout temps et pour n'importe quelle raison. Vous ne m'expédiez aucun volume après avoir reçu et dûment enregistré mon annulation.

M. Mme Mlle _____ (EN LETTRES CAPITALES)

Adresse: _____ App.: _____

Ville: _____ Prov. _____ Code Postal

Signature: _____

(Signature personnelle; pour les moins de 18 ans, signature de l'un des parents ou du tuteur.)
NOUS NOUS RÉSERVONS LE DROIT DE LIMITER CETTE OFFRE À UNE PAR FAMILLE.

CM-81

**Carte-réponse
d'affaires**

Se poste sans timbre
au Canada

Le port sera payé par

éditions franson

41 rue Bertal
Toronto, Ontario
M6M 9Z9



**RÉCLAMEZ
DÈS AUJOURD'HUI
LE VOLUME 1
GRATUIT
DE
comment
ça marche**

2
DETACHEZ ET POSTEZ LA CARTE AFFRANCHIE CI-DESSOUS POUR RECEVOIR VOTRE VOLUME GRATUIT!



OUI! ENVOYEZ-MOI MON VOLUME GRATUIT!

Ce certificat m'autorise à recevoir — GRATUITEMENT — le premier des 20 volumes de COMMENT ÇA MARCHE, l'encyclopédie illustrée de l'invention, de la science et de la technologie, sans obligation d'acheter quoi que se soit. Je recevrai le premier volume GRATUITEMENT. Si, après examen je décide d'annuler mon abonnement, je vous en aviserai sous un délai de 10 jours. De toute façon, je garderai le premier volume quelle que soit ma décision.

Si je n'annule pas mon abonnement, vous m'expédieriez un volume par mois pendant trois mois pour approbation, puis le reste des volumes dans les deux mois qui suivront. Toutefois, je ne paierai QU'UN SEUL VOLUME PAR MOIS, soit \$5.98 plus des frais minimes d'emballage et d'expédition. Tant que j'acquitterai mes factures régulièrement, je ne perdrai pas le droit au paiement par versements mensuels.

Je peux en tout temps retourner un volume sans avoir à le payer. Je peux annuler mon abonnement de deux façons: avant réception d'un volume — par un avis écrit — ou après réception d'un volume — en le retournant avant échéance de la facture. Je peux annuler en tout temps et pour n'importe quelle raison. Vous ne m'expédieriez aucun volume après avoir reçu et dûment enregistré mon annulation.

Nom en caractères d'imprimerie: _____

M. Mme Mlle _____

Adresse: _____ App. _____

Ville: _____ Prov.: _____ Code Postal:

--	--	--	--

--	--	--

Signature: _____

(Signature personnelle; pour les moins de 18 ans, signature de l'un des parents ou du tuteur.)

CETTE OFFRE SE LIMITE À UNE PAR FAMILLE

CM-82